

---

|                                |
|--------------------------------|
| Fitting instructions           |
| Make: Iveco                    |
| Chassis Cab (35C-40C-45C-50C)/ |
| Daily Delivery Van; 1999->     |
| Type: 4135                     |

---

---

|             |
|-------------|
| Permanently |
| linked to   |
| quality     |

---

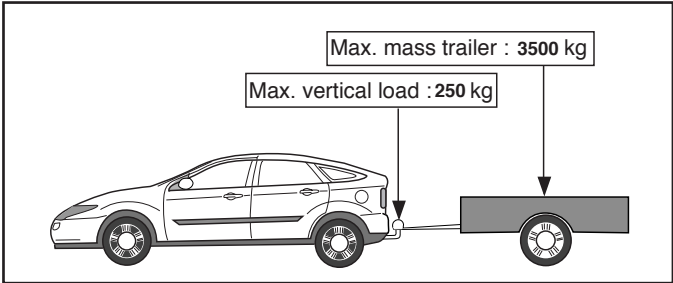
Couplingsclass: F

94/20/EC

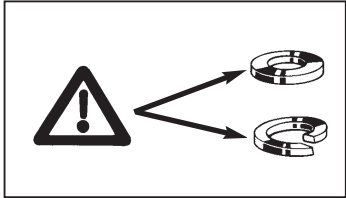
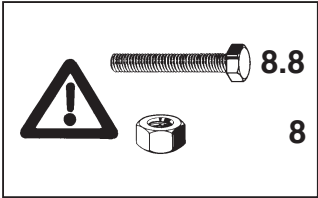
Approved

Approved

e11 00-5000



**D-Value: 20.6 kN**



Torque settings for nuts and bolts (8.8)

M10 17 46 Nm 41Nm (with self-locking nut)

M12 19 79 Nm 71Nm (with self-locking nut)

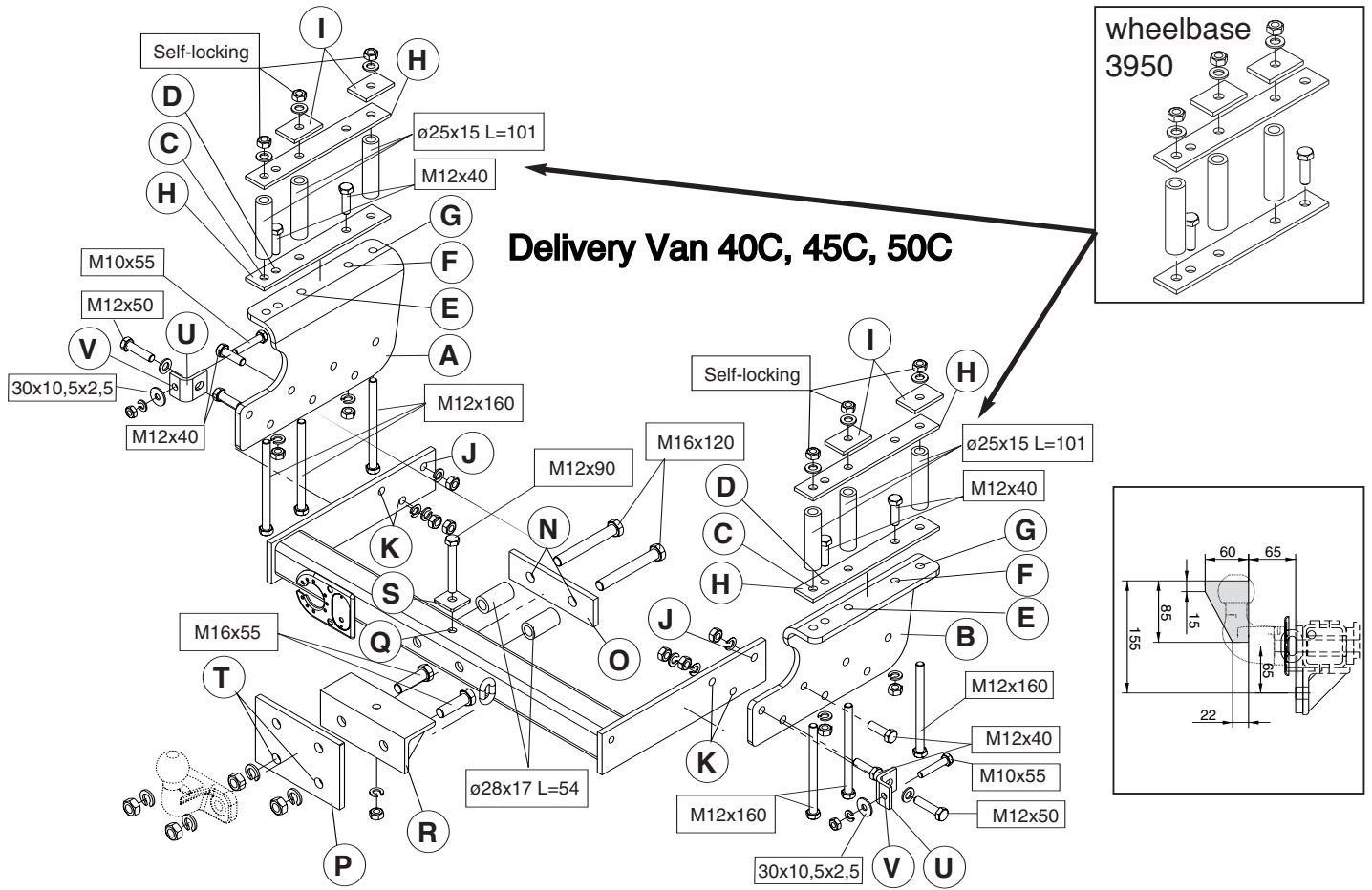
M16 24 195 Nm

0km

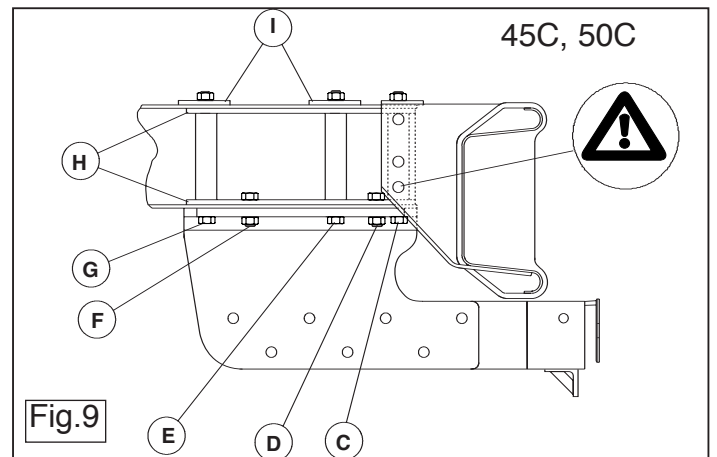
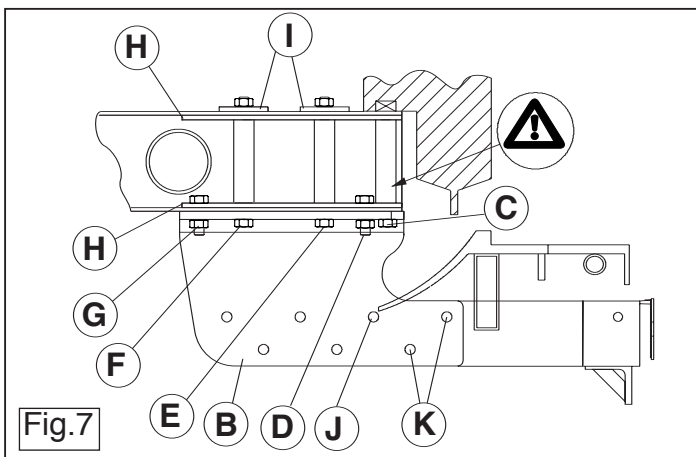
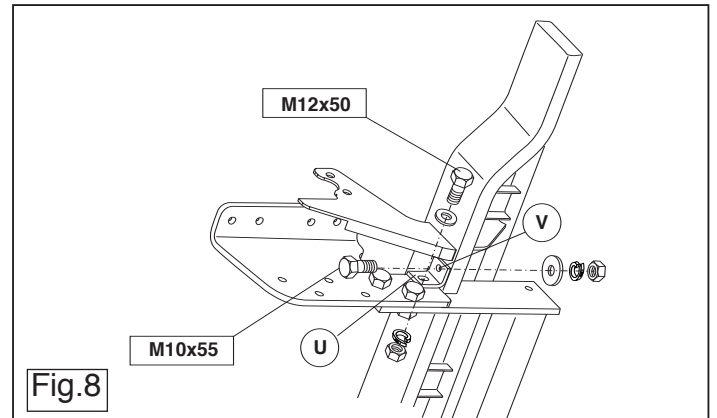
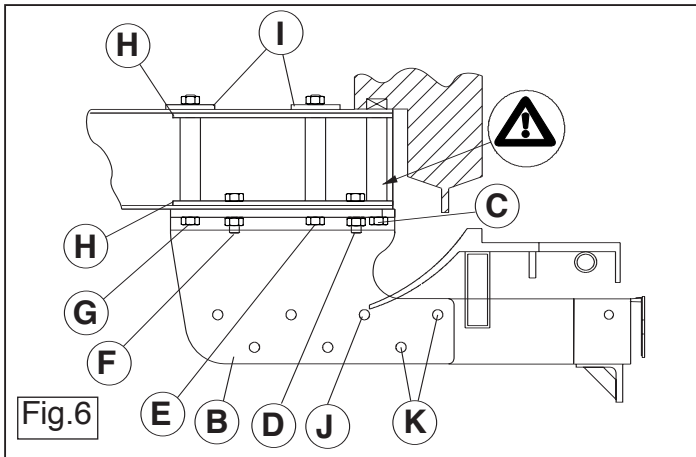
+

1000km

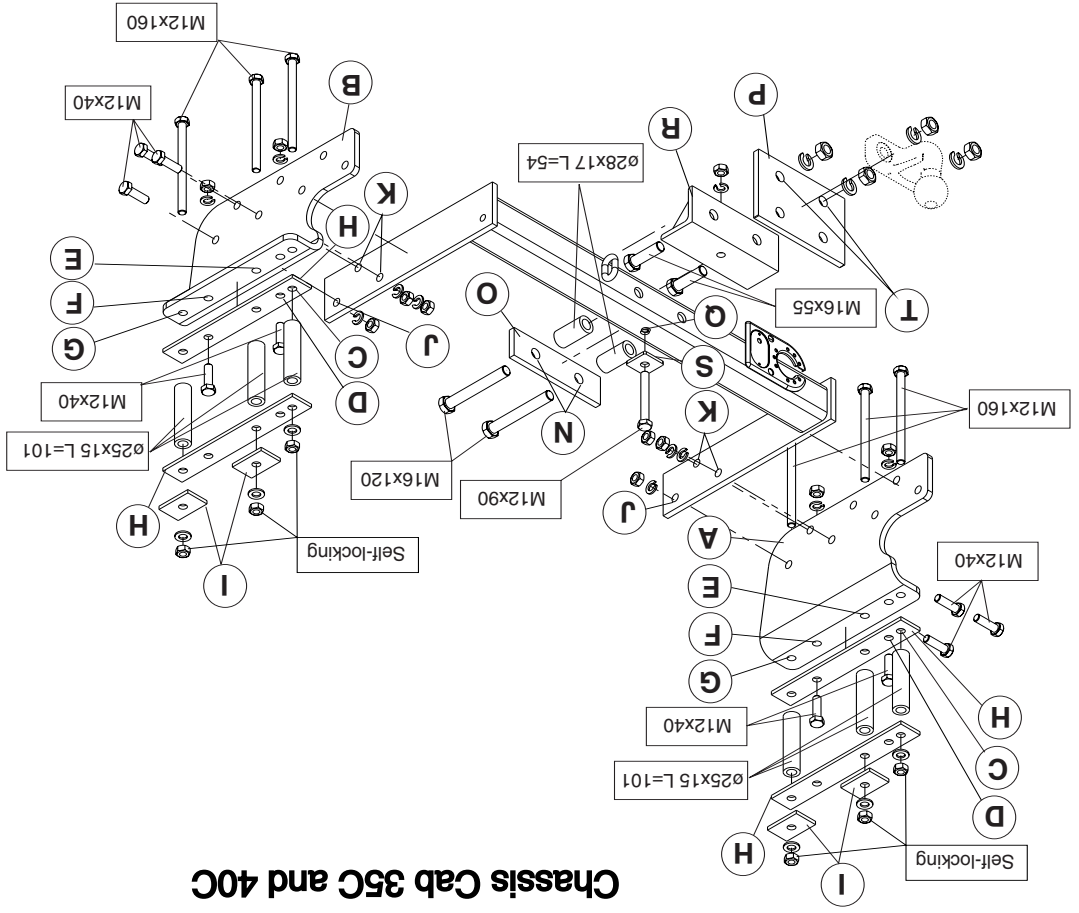




© 413570/16-04-2004/3



© 413570/16-04-2004/40



Chassis Cab 35C and 40C

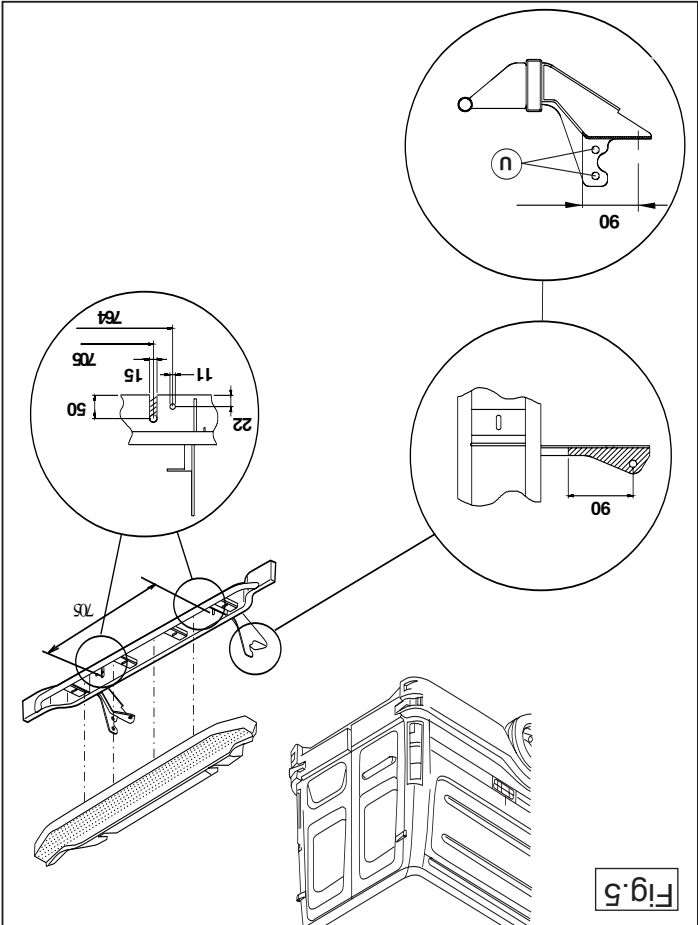
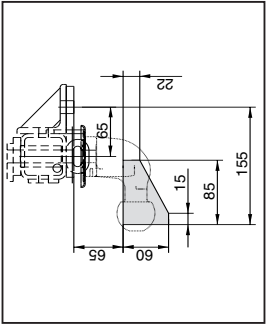


Fig.5

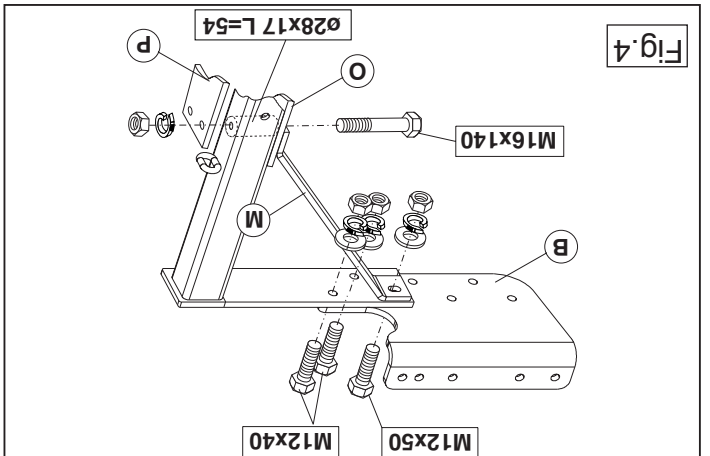
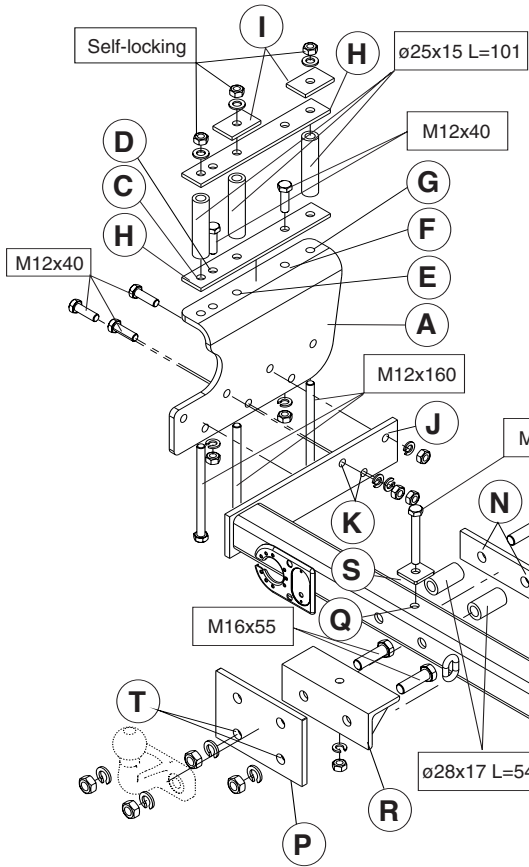
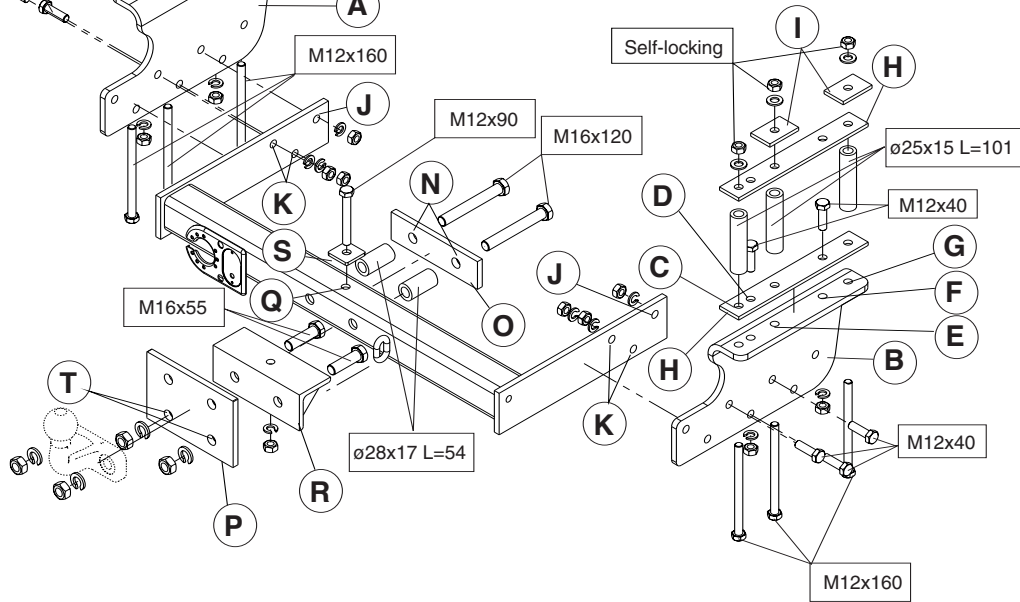
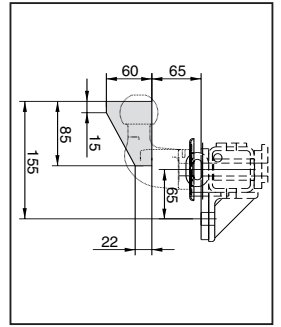


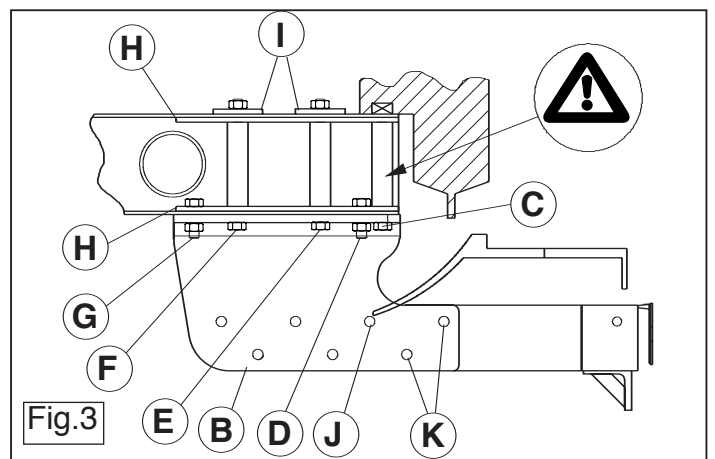
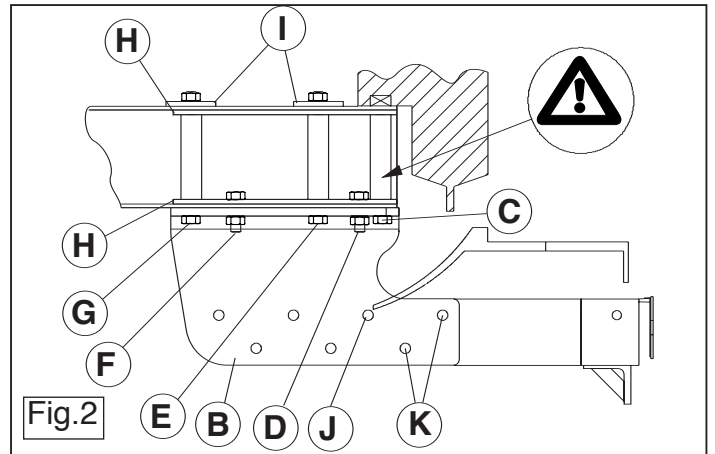
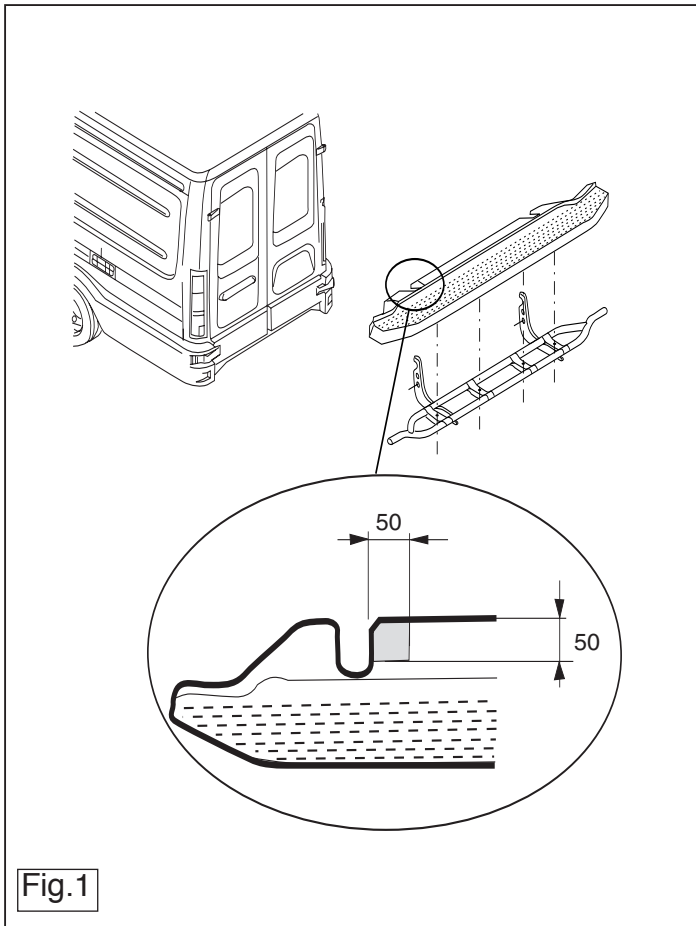
Fig.4



## Chassis Cab 45C and 50C



© 413570/16-04-2004/5



© 413570/16-04-2004/38

Dispositivo di traino tipo:  
Per autoveicoli:  
Tipo funzionale:

4135  
Iveco Chassis Cab (35C-40C-45C-50C) / Daily Delivery Van; 1999->

Classe e tipo di attacco: F  
Omologazione: e11 00-5000  
Valore D: 20,6 kN  
Carico Verticale max. S: 250 kg  
Larghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)  
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario) declassare la massa rimorchiabile):

$$D = \frac{T + C}{T \times C} \times 0,00981 = \dots \text{KN} > D$$

dove: T = Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)  
C = Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

## DA COMPILARE PER IL COLLAUDO

**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:** la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

tipo:.....  
Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo

modello:.....

targa:.....

Data:.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

TIMBRO e FIRMA

© 413570/16-04-2004/37



MONTAGEHANDLEIDING:

## BESTELWAGEN 35C/E

1. Meegeliverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatsse van de bevestigingspunten verwijderen. Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaatshandboek. Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets. Pagina 2

2. Demonteer het kunststof deel van de opstap.

Mak twee kleine uitsparingen in de onderzijde van het kunststofdeel van de treeplank, zoals in figuur 1 is aangegeven. Controleer of de bevestigingsbouten van de treeplank met de boutkop aan de binnenzijde van de chassissbalk gemonteerd zijn, zodat de te plaatsen atstands- bussen kunnen passeren. Demonteer uit de bovenzijde van het chassiss, bij C, de bevestigingsbout van de opbouw (zie figuren 2 en 3).

3. Boren van gaten in de chassissbalk.

**Voor type Bestel alle versies behalve wielbasis 3950 (zie figuur 2):** T.b.v. de montage van de beide zijplaten A en B dienen een aantal gaten gebord te worden. Ga daarbij als volgt te werk. De gaten D, F en G zijn reeds aanwezig in de onderste fiens van de chassissbalk. Monteer plaat A, samen met een van de kontraplatten H, bij de gaten D en F. Markeer de gaten C en E in de onderzijde van de chassissbalk met een boor van 13 mm. Verwijder plaat A. Boor de gaten C en E door de onderste fiens van de chassissbalk. Monteer nu ook de bovenste kontraplatt H, samen met de atstandsbuss, bij gat C in het bestaande gat van de opbouw. Zorg dat kontraplatt H in één lijn ligt met de lengte van de chassissbalk t.b.v. een juiste uitlijning van de gaten. Boor nu de gaten E en G verder door tot de bovenste fiens van de chassissbalk, met een boor van 13 mm en een minimale lengte van 150 mm. Herhaal deze werkwijze voor de rechterzijde.

**Voor type Bestel wielbasis 3950 (zie figuur 3):** T.b.v. de montage van de beide zijplaten A en B dienen een aantal gaten gebord te worden.

4. Monteer de beide zijplaten A en B.  
**Voor type Bestel alle versies behalve wielbasis 3950 (zie figuur 2):** Monteer de zijplaat A samen met kontraplatt H bij gaten D en G met de bouten M12x40, incl.veerringen en moeren. Monteer een van de atstandsbussen en de kontraplatt H bij gat C d.m.v. de bout M12x160, incl.veerringen en moeren. Monteer de zijplaat A samen met kontraplatt H bij gaten D en F met de atstandsbussen en de kontraplatt H bij gat C d.m.v. de bout M12x160, incl.veerringen en moeren. Monteer bij de gaten E en G de atstandsbussen en twee kontraplattes l d.m.v. de bouten M12x160, incl. sluitringen en zelfborgende moeren. Herhaal deze werkwijze voor de rechterzijde.

5. Monteer de dwarssbalk, tussen de beide zijplaten, bij de gaten K d.m.v. de bouten M12x40, incl.veerringen en moeren. Monteer bij de gaten J de verstevigingssteunen L en M aan de zijsteunen A en B m.b.v. de bouten M12x50, incl.veerringen en moeren. Zie figuur 4

6. Monteer bij gat Q, de hoeksteun R d.m.v. de bout M12x90, incl. contra S, veerring en moer. Monteer daarna plaat P bij de gaten N, samen met

© 413570/16-04-2004/6

de verstevigungssteunen L en M, met bouten M16x140, incl. contra O, afstandsbusen, veerringen en moeren. Vervolgens bij de gaten T met bouten M16x55 incl. veerringen en moeren.

7. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig de tabel vast.
8. Monteer het kunststof deel van de treeplank terug op zijn plaats.

### BESTELWAGEN 40C, 45C, 50C

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen. Raadpleeg voor demontage en montage van voertuig onderdelen het werkplaats handboek. Raadpleeg voor montage en bevestigingsmiddelen de schets. Pagina 3
2. Demonteer het kunststof deel van de treeplank. Maak uitsparingen in het kunststof deel, zoals aangegeven in figuur 5. Modificeer het metaal deel van de onderrijbeveiliging, zoals aangegeven in figuur 5. Boor daarvoor eerst de gaten zoals aangegeven in de detailschets en zaag of slijp daarna de sleuf die nodig is om de trekhaak te laten passeren. Demonteer uit de bovenzijde van het chassis, bij C, de bevestigingsbout van de opbouw (zie ook figuren 6 en 7).
3. Boren van gaten in de chassisbalk.  
**Voor type Bestel alle versies behalve wielbasis 3950 (zie figuur 6):** T.b.v. de montage van de beide zijplaten A en B dienen een aantal gaten geboord te worden. Ga daarbij als volgt te werk. De gaten D, F en G zijn reeds aanwezig in de onderste flens van de chassisbalk. Monteer plaat A, samen met een van de kontraplatten H, bij de gaten D en F. Markeer de gaten C en E in de onderzijde van de chassisbalk met een boor van 13 mm. Verwijder plaat A. Boor de gaten C en E door de onderste flens van de chassisbalk. Monteer nu ook de bovenste kontraplaat H, samen met de afstandsbus, bij gat C in het bestaande gat van de opbouw. Zorg dat kontraplaat H in één lijn ligt met de lengte van de chassisbalk t.b.v. een juiste uitlijning van de gaten. Boor nu de gaten

E en G verder door tot de bovenste flens van de chassisbalk, met een boor van 13 mm en een minimale lengte van 150 mm! Herhaal deze werkwijze voor de rechterzijde.

**Voor type Bestel wielbasis 3950 (zie figuur 7):** T.b.v. de montage van de beide zijplaten A en B dienen een aantal gaten geboord te worden. Ga daarbij als volgt te werk. De gaten D, F en G zijn reeds aanwezig in de onderste flens van de chassisbalk. Monteer plaat A, samen met een van de kontraplatten H, bij de gaten D en F. Markeer de gaten C en E in de onderzijde van de chassisbalk met een boor van 13 mm. Verwijder plaat A. Boor de gaten C en E door de onderste flens van de chassisbalk. Monteer nu ook de bovenste kontraplaat H, samen met de afstandsbus, bij gat C in het bestaande gat van de opbouw. Zorg dat kontraplaat H in één lijn ligt met de lengte van de chassisbalk t.b.v. een juiste uitlijning van de gaten. Boor nu de gaten E en G verder door tot de bovenste flens van de chassisbalk, met een boor van 13 mm en een minimale lengte van 150 mm! Herhaal deze werkwijze voor de rechterzijde.

4. Monteer de onderrijbeveiliging op zijn plaats terug. Zorg dat de bevestigingsbouten (bij U, zie figuur 5) van de onderrijbeveiliging met de boutkop aan de binnenzijde van de chassisbalk gemonteerd zijn, zodat de te plaatsen afstandsbusen kunnen passeren.
5. Monteer de beide zijplaten A en B.  
**Voor type Bestel alle versies behalve wielbasis 3950 (zie figuur 6):** Monteer de zijplaat A samen met kontraplaat H bij gaten D en F met de bouten M12x40, incl. veerringen en moeren. Monteer een van de afstandsbusen en de kontraplaat H bij gat C d.m.v. de bout M12x160. Monteer bij de gaten E en G de afstandsbusen en twee kontraplaatjes I d.m.v. de bouten M12x160, incl. sluitringen en zelfborgende moeren. Herhaal deze werkwijze voor de rechterzijde.  
**Voor type Bestel wielbasis 3950 (zie figuur 7):** Monteer de zijplaat A samen met kontraplaat H bij gaten D en G met de bouten M12x40, incl. veerringen en moeren. Monteer een van de afstandsbusen en de kontraplaat H bij gat C d.m.v. de bout M12x160. Monteer bij de gaten E en F de afstandsbusen en twee kontraplaatjes I d.m.v. de bouten

© 413570/16-04-2004/7

4. Zamontować oba panele boczne A i B (patrz rysunek 9). Zamontować panel boczny A razem z płytą zabezpieczającą H przy otworach D i F, posługując się śrubami M12x40 wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami.
5. Zamontować jedną z tulejek odległościowych, płytę zabezpieczającą H przy otworze C, posługując się śrubą M12x160 wraz z pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami samozabezpieczającymi się. Zamontować przy otworach E i G tuleje odległościowe i dwie płytki zabezpieczające I, posługując się śrubami M12x160, wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami samozabezpieczającymi się. Jeżeli obecna jest rama pomocnicza dla nadwozia, to posłuży ona jako przeciwnakrętka. W takim przypadku płytki zabezpieczające I nie będą potrzebne. Powtórzyć te czynności po prawej stronie.
6. Zamontować poprzecznice między dwoma panelami bocznymi, w wymaganej pozycji, posługując się śrubami M12x40, wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami. Strona 4 lub 5.
7. Zamontować przy otworze Q, wspornik kątowy R przy pomocy śruby M12x90, wraz z przeciwnakrętką S, pierścieniem sprężystym i nakrętką. Zamontować płytę P przy otworach N, posługując się śrubami M16x120, wraz z przeciwnakrętką O, tulejkami odległościowymi, pierścieniami sprężystymi i nakrętkami. Następnie przy otworach T śrubami M16x55 wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami.
8. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.

- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

#### Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwrotów upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.

© 413570/16-04-2004/36



## PODWOZIE KABINY 35C/E, 40C, 50C

1. Zestawione części zamienne i materiały montażowe usunąć z haka holowniczego. Kit, który może się ewentualnie znajdować na punktach montażowych należy usunąć. Posłużyć się podręcznikiem warsztatowym co do montażu i demontażu części zamiennych pojazdu. Co do montażu oraz materiałów montażowych posłużyć się schematem. Strona 4 lub 5

2. Dla celów montażu obu paneli bocznycch A i B trzeba wywiercić kilka otworów. Należy tak postąpić. Otwory D, F i G są już obecne w najniższej kryzie poprzeczniczy ramy podwozia. (Jeżeli ze względu na nadbudowę podwozie zostało skrócone, trzeba będzie wywiercić wszystkie otwory montażowe dla haka holowniczego). Zamontować panel A, razem z jedną z płyt zabezpieczających H, przy otworach D i G. Zacząć otwory C i E od spodu poprzeczniczy ramy podwozia przy pomocy wiertła 13 mm. Usunąć panel A. Wywiercić otwory C i E przez dolną kryzę poprzeczniczy ramy podwozia. Zamontować teraz również górną płytę zabezpieczającą H, razem z tuleją odległościową, przy otworze C. Należy uważać, by płyta zabezpieczająca H leżała w jednej linii! Zgodnie z długością poprzeczniczy ramy podwozia, a to dla odpowiedniego wyzომowania otworów. Wywiercić otwory E i G aż do górnej kryzy poprzeczniczy ramy podwozia, postępując się wierzchem 13 mm o minimalnej długości 150 mm! Powtórzyć te czynności po prawej stronie.

3. Tyko dla modeli 45C i 50C trzeba przymieścić tylną poprzecznicę (z oswieceniem) o 30 mm do góry. Otwór montażowy znajdający się najniżej (patrz rysunek 9) trzeba w tym celu przewiercić (od środka do zewnątrz) do 13 mm. Zamontować śruby montażowe tak, by były śrubami 35C i 40C : Skontrolować, czy były śrubami montażowymi. Dla modeli 35C i 40C : Skontrolować, czy były śrubami montażowymi. W razie potrzeby zamontować tuleję odległościową, którą trzeba będzie zamontować. Dla ramy podwozia, tak by można było wsunąć tuleję odległościową, nicy ramy podwozia, tak by można było wsunąć tuleję odległościową, którą trzeba będzie zamontować.

© 413570/16-04-2004/35

chassisbalk. Monteer nu ook de bovenste contraplaat H, samen met de atstandbus, bij gat C. Zorg dat contraplaat H in één lijn ligt met de lengte van de chassisbalk t.b.v. een juiste uitlijning van de gaten. Boor nu de gaten E en G verder door tot de bovenste fiens van de chassisbalk, met een boor van 13 mm en een minimale lengte van 150 mm! Herhaal deze werkwijze voor de rechterzijde.

3. Alleen voor modellen 45C en 50C moet de achterbalk (met verlichting) 30 mm omhoog verplaatst worden. Het onderste bevestigingsgat (zie figuur 9) moet daarvoor doorgeboord worden (van binnen naar buiten) op 13 mm. Monteer de bevestigingsbouten met de boutkop aan de binnenzijde van de chassisbalk zodat de te plaatsen atstandbussen kunnen passeren. Voor modellen 35C en 40C: Controleer of de bevestigingsbouten van de achterbalk met de boutkop aan de binnenzijde van de chassisbalk gemonteerd zijn, zodat de te plaatsen atstandbussen kunnen passeren.

4. Monteer de beide zijplaten A en B (zie figuur 9). Monteer de zijplaat A samen met contraplaat H bij gaten D en F met de bouten M12x40, incl. veerringen en moeren.

5. Monteer een van de atstandbussen, de contraplaat H bij gat C d.m.v. de bout M12x160, incl. sluitringen en zelfborgende moeren. Monteer bij de gaten E en G de atstandbussen en twee contraplaten I d.m.v. de de gaten E en G de atstandbussen en zelfborgende moeren. Indien een hulpframe voor de opbouw aanwezig is, dan dient dit als kontra. In dit geval zijn de contraplaten I niet nodig. Herhaal deze werkwijze voor de rechterzijde.

6. Monteer de dwarzbalk, tussen de beide zijplaten, op de gewenste positie d.m.v. de bouten M12x40, incl. veerringen en moeren. Pagina 4 of 5

7. Monteer bij gat Q, de hoeksteun R d.m.v. de bout M12x90, incl. contra S, veerring en moer. Monteer plaat P bij de gaten N, met bouten M16x120, incl. contra O, atstandbussen, veerringen en moeren. Vervolgens bij de gaten T met bouten M16x55 incl. veerringen en moeren.

© 413570/16-04-2004/8

Jeek odległościowych i płytę zabezpieczającą H przy otworze C przy pomocy śruby M12x160, wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami odległościową i dwie płytki zabezpieczające I, postępując się śrubami M12x160, wraz z pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami samozabezpieczającymi się. Powtórzyć te czynności dla prawej strony. **Dla samochodu dostawczego typu Bestel rozstaw osi 3950 (patrz rysunek 7):** Zamontować panel boczny A razem z płytą zabezpieczającą H przy otworach D i G postępując się śrubami M12x40, wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami. Zamontować jedną z tulejek odległościowych i płytę zabezpieczającą H przy otworze C, postępując się śrubą M12x160. Zamontować przy otworach E i F tuleję odległościową i dwie płytki zabezpieczające I, postępując się śrubami M12x160, wraz z pierścieniami uszczelniającymi i nakrętkami samozabezpieczającymi się. Powtórzyć te czynności po prawej stronie.

6. Zamontować poprzecznicę pomiędzy dwoma panelami bocznymi, przy otworach K i J, przy pomocy śrub M12x40, wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami. Zamontować wsporniki wzmacniające U dla potrzeb doczynnego wzmocnienia (patrz rysunek 8). Do montażu na wspornikach docznych A i B skorystaj z zestawu M12x50, wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami. Zamontować wspornik U na zderzaku oporowym przy pomocy śrub M10x55, wraz z pierścieniami sprężystymi, nakrętkami i pierścieniami do karoserii (30x10,5x2,5).

7. Zamontować przy otworze Q, wspornik kątowny R przy pomocy śruby M12x90, wraz z przeciwnakrętką S, pierścieniem sprężystym i nakrętką. Zamontować płytę P przy otworach N, postępując się śrubami M16x120, wraz z przeciwnakrętką O, tulejkami odległościowymi, pierścieniami sprężystymi i nakrętkami. Następnie przy otworach T śrubami M16x55 wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami.

8. Dokręć wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.

9. Pomownie zamontować część stopnia z tworzywa sztucznego na swimm pierwoim miejsou.

M12x160, incl. sluitringen en zelfborgende moeren. Herhaal deze werkwijze voor de rechterzijde.

6. Monteer de dwarzbalk, tussen de beide zijplaten, bij de gaten K en J d.m.v. de bouten M12x40, incl. veerringen en moeren. Monteer de verstevingsteunen U t.b.v. zijdelingse versteving (zie figuur 8). Gebruik hiervoor de montage aan de zijsteunen A en B de bouten M12x50, incl. veerringen en moeren. Monteer steun U aan de onderrijdbewijlring (30x10,5x2,5).

7. Monteer bij gat Q, de hoeksteun R d.m.v. de bout M12x90, incl. contra S, veerring en moer. Monteer plaat P bij de gaten N, met bouten M16x120, incl. contra O, atstandbussen, veerringen en moeren. Vervolgens bij de gaten T met bouten M16x55 incl. veerringen en moeren.

8. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig de tabel vast.

9. Monteer het kunststof deel van de treeplank terug op zijn plaats.

## CHASSIS-CABINE 35C/E, 40C, 45C, 50C

2. T.b.v. de montage van de beide zijplaten A en B dienen een aantal gaten geboord te worden. Ga daarbij als volgt te werk. De gaten D, F en G zijn reeds aanwezig in de onderste fiens van de chassisbalk. (Indien voor de opbouw het chassis is ingekort, moeten alle bevestigingsgaten voor de trekhaak worden geboord). Monteer plaat A, samen met een van de contraplaten H, bij de gaten D en G. Markeer de gaten C en E in de onderzijde van de chassisbalk met een boor van 13 mm. Verwijder plaat A. Boor de gaten C en E door de onderste fiens van de

8. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig de tabel vast.

#### BELANGRIJK:

- \* Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.
- \* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- \* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- \* Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- \* Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.
- \* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

#### FITTING INSTRUCTIONS:

### DELIVERY VAN 35C/E

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members. For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook. For fitting instructions and attachment method, see drawing. Page 2.
2. Remove the plastic part of the footboard. Make two small recesses on the underside of the plastic part of the running board, as indicated in figure 1. Check that the fastening bolts of the running board are mounted with the bolt head on the inside of the chassis beam, so that the spacers to be fitted can pass. On the top of the chassis, at C, remove the fastening bolt from the superstructure (see also figures 2 and 3).
3. Drilling holes in the chassis beam  
**For Delivery Van type, all versions except 3950 wheelbase (see**

ciwnakrętką O, tulejkami odległościowymi, pierścieniami sprężystymi i nakrętkami. Następnie przy otworach T śrubami M16x55 wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami.

7. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
8. Zamontować część stopnia z tworzywa sztucznego ponownie na pierwotnym miejscu.

### SAMOCHÓD DOSTAWCZY 40C, 45C, 50C

1. Załączone części zamienne i materiały montażowe usunąć z haka holowniczego. Kit, który może się ewentualnie znajdować na miejscach montażowych należy usunąć. Posłużyć się podręcznikiem warsztatowym co do montażu i demontażu części zamiennych pojazdu. Co do montażu oraz materiałów montażowych posłużyć się schematem. Strona 3.
2. Zdemontować część stopnia z tworzywa sztucznego. Zrobić dwa wycięcia w części z tworzywa sztucznego, tak jak pokazano na rysunku 5. Zmodyfikować metalową część zderzaka oporowego, tak jak pokazano na rysunku 5. Wywiercić w tym celu najpierw otwory tak jak przedstawiono na szczegółowym schemacie, a potem wypilować lub wypolerować rowek, który będzie potrzebny, żeby móc wsunąć hak holowniczy. Zdemontować z górnej części ramy podwozia, przy C, śrubę montażową nadbudowy (patrz również rysunki 6 i 7).
3. Wiercenie otworów w poprzecznicy ramy podwozia.  
**Dla samochodu dostawczego typu Bestel wszystkie wersje oprócz rozstawu osi 3950 (patrz rysunek 6):** Dla celów montażu obu paneli bocznych A i B trzeba wywiercić kilka otworów. Należy tak postępować. Otwory D, F i G są już obecne w najniższej kryzie poprzecznicy ramy podwozia. Zamontować panel A, razem z jedną z płyt zabezpieczających H, przy otworach D i F. Zaznaczyć otwory C i E od spodu poprzecznicy ramy podwozia przy pomocy wiertła 13 mm. Usunąć panel A. Wywiercić otwory C i E przez dolną kryzę poprzecznicy ramy podwozia.

**figure 2):** For mounting of the two side plates A and B, a number of must be drilled. Proceed as follows. The holes D, F and G are already present in the bottom flange of the chassis beam. Mount plate A, together with one of the backplates H, at the holes D and F. Mark the holes C and E on the underside of the chassis beam with a 13 mm drill. Remove plate A. Drill the holes C and E through the bottom flange of the chassis beam. Now mount the top counterplate H, together with the spacer, at hole C in the existing hole in the superstructure. Ensure that counterplate H is in line with the chassis beam for the purpose of correct alignment of the holes. Now drill the holes E and G through to the top flange of the chassis beam with a 13 mm drill with a minimum length of 150 mm. Repeat this procedure for the right-hand side.

**For Delivery Van type, 3950 wheelbase (see figure 3):** For mounting of the two side plates A and B, a number of holes must be drilled. Proceed as follows. The holes D, F and G are already present in the bottom flange of the chassis beam. Mount plate A, together with one of the backplates H, at the holes D and F. Mark the holes C and E on the underside of the chassis beam with a 13 mm drill. Remove plate A. Drill the holes C and E through the bottom flange of the chassis beam. Now mount the top counterplate H, together with the spacer, at hole C in the existing hole in the superstructure. Ensure that counterplate H is in line with the chassis beam for the purpose of correct alignment of the holes. Now drill holes E and F through to the top flange of the chassis beam with a 13 mm drill with a minimum length of 150 mm. Repeat this procedure for the right-hand side.

4. Mounting the two side plates A and B.  
**For Delivery Van type, all versions except 3950 wheelbase (see figure 2):** Mount side plate A together with counterplate H at holes D and F with the bolts M12x40, including spring washers and nuts. Mount one of the spacers and the counterplate H at hole C by means of the bolt M12x160. At the holes E and G, mount the spacers and two backplates I by means of the bolts M12x160, including spring washers and nuts. Repeat this procedure for the right-hand side.  
**For Delivery Van type, 3950 wheelbase (see figure 3):** Mount side plate A together with counterplate H at holes D and G with the bolts

© 413570/16-04-2004/9

Zamontować teraz również górną płytę zabezpieczającą H, razem z tuleją odległościową, przy otworze C w otworze znajdującym się w nadbudowie. Należy uważać, by płyta zabezpieczająca H leżała w jednej linii zgodnie z długością poprzecznicy ramy podwozia, a to dla odpowiedniego wypoziomowania otworów. Wywiercić otwory E i G aż do górnej kryzy poprzecznicy ramy podwozia, posługując się wiertłem 13 mm o minimalnej długości 150 mm! Powtórzyć te czynności po prawej stronie.

**Dla samochodu dostawczego typu Bestel o rozstawie osi 3950 (patrz rysunek 7):** Dla celów montażu obu paneli bocznych A i B trzeba wywiercić kilka otworów. Należy tak postępować. Otwory D, F i G są już obecne w najniższej kryzie poprzecznicy ramy podwozia. Zamontować panel A, razem z jedną z płyt zabezpieczających H, przy otworach D i F. Zaznaczyć otwory C i E od spodu poprzecznicy ramy podwozia przy pomocy wiertła 13 mm. Usunąć panel A. Wywiercić otwory C i E przez dolną kryzę poprzecznicy ramy podwozia. Zamontować teraz również górną płytę zabezpieczającą H, razem z tuleją odległościową, przy otworze C, w otworze znajdującym się w nadbudowie. Należy uważać, by płyta zabezpieczająca H leżała w jednej linii zgodnie z długością poprzecznicy ramy podwozia, a to dla odpowiedniego wypoziomowania otworów. Wywiercić otwory E i G aż do górnej kryzy poprzecznicy ramy podwozia, posługując się wiertłem 13 mm o minimalnej długości 150 mm! Powtórzyć te czynności po prawej stronie.

4. Ponownie zamontować na swoim miejscu zderzak oporowy. Należy uważać, by łyby śrub montażowych (przy U, patrz rysunek 5) zderzaka oporowego były zamontowane od wewnątrz poprzecznicy ramy podwozia, tak by było miejsce żeby wsunąć tuleje odległościowe, które trzeba będzie zamontować.
5. Zamontować oba panele boczne A i B.  
**Dla samochodu dostawczego typu Bestel oprócz rozstawu osi 3950 (patrz rysunek 6):** Zamontować panel boczny A razem z płytą zabezpieczającą H przy otworach D i F przy pomocy śrub M12x40, wraz z pierścieniami sprężystymi i nakrętkami. Zamontować jedną z tule-

© 413570/16-04-2004/34



## CHASSIS CAB 35C/E, 40C, 45C, 50C

5. Mounting the two side plates A and B.  
**For Delivery Van type, all versions except 3950 wheelbase (see figure 6):** Mount side plate A together with counterplate H at holes D and F with the M12x40 bolts, including spring washers and nuts. Mount one of the spacer sleeves and the counterplate H at hole C by means of the bolt M12x160. At the holes E and G, mount the spacers and two backplates I by means of the bolts M12x160, including plain washers and self-locking nuts. Repeat this procedure for the right-hand side.  
**For Delivery Van type, 3950 wheelbase (see figure 7):** Mount side plate A together with counterplate H at holes D and G with the M12x40 bolts, including spring washers and nuts. Mount one of the spacers and the backplate H at hole C with the bolt M12x160. At holes E and F, mount the spacers and two backplates I by means of the bolts M12x160, including plain washers and self-locking nuts. Repeat this procedure for the right-hand side.
6. Mount the cross beam, between the two side plates, at the holes K and J by means of the bolts M12x40, including spring washers and nuts. Mount the reinforcement supports U for lateral reinforcement (see figure 8). For mounting at the side supports A and B, use the bolts M12x50, including spring washers and nuts. Mount support U at the anti-under-run bumper by means of the bolts M10x55, including spring washers, nuts and coachwork washers (30x10.5x2.5).
7. Mount the angle bracket R at hole Q with the bolt M12x90, including backplate S, spring washer and nut. Then mount the coupling plate P at holes N together with the reinforcement supports L and M, with bolts M16x140, including backplate O, spacers, spring washers and nuts. Then at holes T with bolts M16x55 including spring washers and nuts.
8. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
9. Mount the plastic part of the running board again.

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members. For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook. For fitting instructions and attachment method, see drawing. Page 4 or 5.
2. For mounting of the two side plates A and B, a number of holes must be drilled. Proceed as follows. The holes D, F and G are already present in the bottom flange of the chassis beam. (If the chassis has been shortened for the superstructure, all fastening holes for the towbar will have to be drilled.) Mount plate A, together with one of the backplates H, at the holes D and G. Mark the holes C and E on the underside of the chassis beam with a 13 mm drill. Remove plate A. Drill the holes C and E through the bottom flange of the chassis beam with a 13 mm drill. Now mount the top counterplate H, together with the spacer ", at hole C. Ensure that counterplate H is in line with the chassis beam for the purpose of correct alignment of the holes. Now drill holes E and G through to the top flange of the chassis beam with a 13 mm drill with a minimum length of 150 mm. Repeat this procedure for the right-hand side.
3. Only in the case of models 45C and 50C need the rear beam (with lights) be raised 30 mm. To this end, the bottom fastening hole (see figure 9) must be drilled through (from inside to outside) to 13 mm. Mount the fastening bolts with the bolt head on the inside of the chassis beam so that the spacer sleeves to be fitted can pass. In the case of models 35C and 40C: Check that the fastening bolts of the rear beam are mounted with the bolt head on the inside of the chassis beam, so that the spacers to be fitted can pass.
4. Mount the two side plates A and B (see figure 9). Mount the side plate A together with counterplate H at holes D and F with the bolts M12x40, including spring washers and nuts.

© 413570/16-04-2004/11

attraverso la flangia inferiore del montante del telaio. Montare anche la contropiastra superiore H, insieme alla bussola distanziatrice, in corrispondenza del foro C. Assicurarsi che la contropiastra H sia in linea con il montante del telaio, in modo che tutti i fori siano allineati. Prolungare ora i fori E e G fino alla flangia superiore del montante del telaio, con una punta da 13 mm ed una lunghezza minima di 150 mm! Ripetere l'operazione per il lato destro.

3. Solo per i modelli 45C e 50C la traversa posteriore (con i fanali) deve essere rialzata di 30 mm. Per questo il foro di fissaggio inferiore (vedi figura 9) deve essere prolungato, trapanando con una punta da 13 mm (dall'interno verso l'esterno). Montare i bulloni di fissaggio con la testa rivolta verso l'interno del montante del telaio, in modo che le bussole distanziatrici possano essere inserite sui bulloni. Per i modelli 35C e 40C: Verificare che i bulloni di fissaggio della traversa posteriore siano montati con la testa rivolta verso l'interno del montante del telaio, in modo che le bussole distanziatrici da applicare possano essere inserite sui bulloni
4. Montare entrambe le piastre laterali A e B (vedi figura 9). Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori D ed F.
5. Montare una delle bussole distanziatrici e la contropiastra H inserendo il bullone M12x160, completo di rondella e dado autobloccante, nel foro C. Montare le bussole distanziatrici e due contropiastre I inserendo i bulloni M12x160, completi di rondelle e dadi autobloccanti, nei fori E e G. Se è presente un telaio ausiliario di allestimento, questo deve essere utilizzato come contropiastra. In questo caso le contropiastre I non dovranno essere utilizzate. Ripetere l'operazione per il lato destro.
6. Montare la traversa tra le due piastre laterali, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nella posizione desiderata. Pagina 4 o 5
7. Montare il sostegno angolare R inserendo il bullone M12x90, completo

di contropiastra S, rondella elastica e dado, nel foro Q. Montare la piastra P inserendo i bulloni M16x120, completi di contropiastre O, bussole distanziatrici, rondelle elastiche e dadi, nei fori N. Quindi fissare ulteriormente inserendo i bulloni M16x55, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori T.

8. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.

### N.B.:

- \* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- \* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- \* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- \* Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.
- \* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
- \* Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.



### INSTRUKCJA MONTAŻU:

## SAMOCHÓD DOSTAWCZY 35C/E

1. Załączone części zamienne i materiały montażowe usunąć z haka holowniczego. Kit, który może się ewentualnie znajdować na punktach montażowych należy usunąć. Posłużyć się podręcznikiem warsztatowym co do montażu i demontażu części zamiennych pojazdu. Co do montażu oraz materiałów montażowych posłużyć się schematem. Strona 2
2. Zdemonstrować część stopnia z tworzywa sztucznego. Zrobić dwa małe wycięcia w dolnej części stopnia z tworzywa sztucznego, tak jak pokazano na rysunku 1. Skontrolować, czy tły śrub

© 413570/16-04-2004/32

3. L'occhiello in den Fahrgestellträger bohren.  
**Für alle Lieferwagenmodelle außer Radstand 3950 (siehe Abbildung 2):** Für die Montage der beiden Seitenplatten A und B müssen einige Löcher gebohrt werden. Dabei wie folgt vorgehen. Die Löcher D, F und G sind bereits im untersten Flansch des Fahrgestellträgers vorhanden. Platte A zusammen mit einer der Gegenplatten H bei den Löchern D und F montieren. Die Löcher C und E in der Unterseite des Fahrgestellträgers mit Hilfe eines 13-mm-Bohrers markieren. Platte A entfernen. Die Löcher C und E durch den untersten Flansch des Fahrgestellträgers bohren. Nun auch die oberste Gegenplatte H - zusammen mit der Distanzhülse - bei Loch C in das vorhandene Loch des Aufbaus montieren. Im Interesse einer korrekten Ausrichtung der Löcher darauf achten, dass sich Gegenplatte H in einer Linie mit der Länge des Fahrgestellträgers befindet. Jetzt die Löcher E und G weiter bis zum obersten Flansch des Fahrgestellträgers durch-

2. Den Kunststoffteil vom Trittbrett abmontieren.  
 In der Unterseite des Kunststoffteils des Trittbretts gemäß den Angaben in Abbildung 1 zwei kleine Aussparungen anbringen. Überprüfen, ob die Befestigungsschrauben des Trittbretts mit dem Schraubenkopf auf der Innenseite des Fahrgestellträgers montiert wurden, so dass genügend Freiraum für die einzusetzenden Distanzhülsen bleibt. Aus der Oberseite des Fahrgestells bei C die Befestigungsschraube des Aufbaus entfernen (siehe Abbildungen 2 und 3).

1. Mitgelieferte Teile und Befestigungsmaterialien von der Anhängervorrichtung entfernen. Den bei den Befestigungspunkten eventuell vorhandenen Kitt entfernen. Für die Demontage zu Rate ziehen. Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen. Seite 2.

**LIEFERWAGEN 35C/E**

2. Per il montaggio di entrambe le piastre laterali A e B devono essere praticati alcuni fori. Procedere come segue. I fori D, F e G sono già praticati nella fiangia inferiore del telaio. (Se il telaio è stato accorciato per l'allestimento, tutti i fori per il fissaggio del gancio traino devono essere praticati ex novo). Montare la piastra A, insieme ad una piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo il bullone M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori D e G. Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo i bulloni M12x160 nei fori C. Montare le bussole distanziatrici e due contropiastre I inserendo i bulloni M12x160, completi di rondelle e dadi autobloccanti, nei fori E e G. Ripetere l'operazione per il lato destro.

1. Rimuovere dal gancio traino i componenti ed i dispositivi di fissaggio in dotazione. Rimuovere il mastice eventualmente presente in corrispondenza dei punti di fissaggio. Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina. Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio. Pagina 4 o 5

**TELAIO-CABINA 35C/E, 40C, 45C, 50C**

9. Rimontare la parte in plastica del predellino.  
 8. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella. I dadi, nei fori T.  
 7. Montare il sostegno angolare R inserendo il bullone M12x90, completo di contropiastra S, rondella elastica e dado, nel foro Q. Montare la piastra P inserendo i bulloni M16x120, completi di contropiastre C, bussole distanziatrici, rondelle elastiche e dadi, nei fori N. Quindi fissare ulteriormente inserendo i bulloni M16x55, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori T.  
 6. Montare la traversa tra le due piastre laterali, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori K e J. Montare i sostegni di rinforzo U per il rinforzo laterale (vedi figura 8). Per il montaggio sui sostegni laterali A e B utilizzare i bulloni M12x50, completi di rondelle elastiche e dadi. Fissare il sostegno U alla piastra di protezione inferiore del veicolo, mediante i bulloni M10x55, completi di rondelle elastiche, dadi e rondelle da carrozzeria (30x10,5x2,5).

5. Montare entrambe le piastre laterali A e B.  
 Per il modello Bestel con passo 3950 (vedi figura 7): Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori D e G. Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo il bullone M12x160 nel foro C. Montare le bussole distanziatrici e due contropiastre I inserendo i bulloni M12x160, completi di rondelle e dadi autobloccanti, nei fori E e G. Ripetere l'operazione per il lato destro.

\* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".  
 \* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.  
 \* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.  
 \* Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.  
 \* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.  
 \* This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

8. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.  
 Then at holes T with bolts M16x55 including spring washers and nuts.  
 7. Mount the angle bracket R at hole C with the bolt M12x90, including backplate S, spring washer and nut. Then mount the coupling plate P at holes N together with the reinforcement support L and M, with bolts M16x140, including backplate O, spacers, spring washers and nuts.  
 6. Mount the cross beam, between the two side plates, at the desired position by means of the bolts M12x40, including spring washers and nuts. page 4 or 5.

5. Mount one of the spacers, the backplates H at hole C by means of the bolts M12x160, including plain washers and self-locking nuts. At the holes E and G mount the spacers and two counter plates I by means of the bolts M12x160, including plain washers and self-locking nuts. If an auxiliary frame for the superstructure is fitted, this will serve as a back-plate. In this case, the backplates I are not required. Repeat this procedure for the right-hand side.

**LIEFERWAGEN 35C/E**

2. Per il montaggio di entrambe le piastre laterali A e B devono essere praticati alcuni fori. Procedere come segue. I fori D, F e G sono già praticati nella fiangia inferiore del telaio. (Se il telaio è stato accorciato per l'allestimento, tutti i fori per il fissaggio del gancio traino devono essere praticati ex novo). Montare la piastra A, insieme ad una piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo il bullone M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori D e G. Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo i bulloni M12x160 nei fori C. Montare le bussole distanziatrici e due contropiastre I inserendo i bulloni M12x160, completi di rondelle e dadi autobloccanti, nei fori E e G. Ripetere l'operazione per il lato destro.

1. Rimuovere dal gancio traino i componenti ed i dispositivi di fissaggio in dotazione. Rimuovere il mastice eventualmente presente in corrispondenza dei punti di fissaggio. Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina. Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio. Pagina 4 o 5

**TELAIO-CABINA 35C/E, 40C, 45C, 50C**

9. Rimontare la parte in plastica del predellino.  
 8. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella. I dadi, nei fori T.  
 7. Montare il sostegno angolare R inserendo il bullone M12x90, completo di contropiastra S, rondella elastica e dado, nel foro Q. Montare la piastra P inserendo i bulloni M16x120, completi di contropiastre C, bussole distanziatrici, rondelle elastiche e dadi, nei fori N. Quindi fissare ulteriormente inserendo i bulloni M16x55, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori T.  
 6. Montare la traversa tra le due piastre laterali, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori K e J. Montare i sostegni di rinforzo U per il rinforzo laterale (vedi figura 8). Per il montaggio sui sostegni laterali A e B utilizzare i bulloni M12x50, completi di rondelle elastiche e dadi. Fissare il sostegno U alla piastra di protezione inferiore del veicolo, mediante i bulloni M10x55, completi di rondelle elastiche, dadi e rondelle da carrozzeria (30x10,5x2,5).

5. Montare entrambe le piastre laterali A e B.  
 Per il modello Bestel con passo 3950 (vedi figura 7): Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori D e G. Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo il bullone M12x160 nel foro C. Montare le bussole distanziatrici e due contropiastre I inserendo i bulloni M12x160, completi di rondelle e dadi autobloccanti, nei fori E e G. Ripetere l'operazione per il lato destro.

bohren. Dazu einen 13-mm-Bohrer mit einer Mindestlänge von 150 mm verwenden! Auf der rechten Seite genauso verfahren.

**Für das Lieferwagenmodell Radstand 3950 (siehe Abbildung 3):** Für die Montage der beiden Seitenplatten A und B müssen einige Löcher gebohrt werden. Dabei wie folgt vorgehen. Die Löcher D, F und G sind bereits im untersten Flansch des Fahrgestellträgers vorhanden. Platte A zusammen mit einer der Gegenplatten H bei den Löchern D und F montieren. Die Löcher C und E in der Unterseite des Fahrgestellträgers mit Hilfe eines 13-mm-Bohrers markieren. Platte A entfernen. Die Löcher C und E durch den untersten Flansch des Fahrgestellträgers bohren. Nun auch die oberste Gegenplatte H - zusammen mit der Distanzhülse - bei Loch C in das vorhandene Loch des Aufbaus montieren. Im Interesse einer korrekten Ausrichtung der Löcher darauf achten, dass sich Gegenplatte H in einer Linie mit der Länge des Fahrgestellträgers befindet. Jetzt die Löcher E und F weiter bis zum obersten Flansch des Fahrgestellträgers durchbohren. Dazu einen 13-mm-Bohrer mit einer Mindestlänge von 150 mm verwenden! Auf der rechten Seite genauso verfahren.

- Die beiden Seitenplatten A und B montieren.

**Für alle Lieferwagenmodelle außer Radstand 3950 (siehe Abbildung 2):** Die Seitenplatte A zusammen mit Gegenplatte H mit Hilfe der M12x40-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern bei den Löchern D und F montieren. Mit Hilfe der M12x160-Schraube eine der Distanzhülsen und Gegenplatte H bei Loch C befestigen. Mit Hilfe der M12x160-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben und selbstsichernder Muttern bei den Löchern E und G die Distanzhülsen sowie zwei kleine Gegenplatten I montieren. Auf der rechten Seite genauso verfahren.

**Für das Lieferwagenmodell Radstand 3950 (siehe Abbildung 3):** Die Seitenplatte A zusammen mit Gegenplatte H mit Hilfe der M12x40-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern bei den Löchern D und G montieren. Mit Hilfe der M12x160-Schraube einschließlich Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter eine der Distanzhülsen und Gegenplatte H bei Loch C befestigen. Mit Hilfe der M12x160-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben und selbstsichernder

Muttern bei den Löchern E und F die Distanzhülsen sowie zwei kleine Gegenplatten I montieren. Auf der rechten Seite genauso verfahren.

- Mit Hilfe der M12x40-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern bei den Löchern K den Querbalken zwischen die beiden Seitenplatten montieren. Mit Hilfe der M12x50-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern bei den Löchern J die Versteifungshalterungen L und M an die Seitenhalterungen A und B montieren. Siehe Abbildung 4.
- Mit Hilfe der M12x90-Schraube einschließlich Gegenplatte S, Federring und Mutter bei Loch Q die Eckhalterung R anbringen. Mit Hilfe der M16x140-Schrauben einschließlich Gegenplatte O, Distanzhülsen, Federringen und Muttern anschließend Platte P bei den Löchern N zusammen mit den Versteifungshalterungen L und M montieren. Danach mit den M16x55-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern bei den Löchern T befestigen.
- Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
- Den Kunststoffteil vom Trittbrett wieder an seinem Platz anbringen.

## LIEFERWAGEN 40C, 45C, 50C

- Mitgelieferte Teile und Befestigungsmaterialien von der Anhängervorrichtung entfernen. Den bei den Befestigungspunkten eventuell vorhandenen Kitt entfernen. Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Arbeitsplatz-Handbuch zu Rate ziehen. Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen. Seite 3.
- Den Kunststoffteil vom Trittbrett abmontieren. Gemäß Abbildung 5 Aussparungen im Kunststoffteil anbringen. Den Metallteil der Unterfahrsicherung gemäß Abbildung 5 modifizieren. Dazu zuerst die Löcher wie in der Detailskizze angegeben bohren und anschließend den Spalt, der erforderlich ist, um die Anhängervorrichtung passieren

© 413570/16-04-2004/13

da 13 mm ed una lunghezza minima di 150 mm! Ripetere l'operazione per il lato destro.

- Montare entrambe le piastre laterali A e B.

**Per tutte le versioni del modello Bestel, eccetto quella con passo 3950 (vedi figura 2):** Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori D ed F. Montare una delle bussole distanziatrici e la contropiastra H inserendo il bullone M12x160 nel foro C. Montare le bussole distanziatrici e due contropiastre I inserendo i bulloni M12x160, completi di rondelle e dadi autobloccanti, nei fori E e G. Ripetere l'operazione per il lato destro.

**Per il modello Bestel con passo 3950 (vedi figura 3):** Montare la piastra laterale A insieme alla contropiastra H, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori D ed G. Montare una delle bussole distanziatrici e la contropiastra H inserendo il bullone M12x160, completo di rondella e dado autobloccante, nel foro C. Montare le bussole distanziatrici e due contropiastre I inserendo i bulloni M12x160, completi di rondelle e dadi autobloccanti, nei fori E ed F. Ripetere l'operazione per il lato destro.

- Montare la traversa tra le due piastre laterali, inserendo i bulloni M12x40, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori K. Montare i sostegni di rinforzo L ed M alle piastre A e B inserendo i bulloni M12x50, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori J. Vedi figura 4.
- Montare il sostegno angolare R inserendo il bullone M12x90, completo di contropiastra S, rondella elastica e dado, nel foro Q. Montare quindi la piastra P, insieme ai sostegni di rinforzo L ed M, inserendo i bulloni M16x140, completi di contropiastre O, bussole distanziatrici, rondelle elastiche e dadi, nei fori N. Quindi fissare ulteriormente inserendo i bulloni M16x55, completi di rondelle elastiche e dadi, nei fori T.
- Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
- Rimontare la parte in plastica del predellino.

## FURGONE 40C, 45C, 50C

- Rimuovere dal gancio traino i componenti ed i dispositivi di fissaggio in dotazione. Rimuovere il mastice eventualmente presente in corrispondenza dei punti di fissaggio. Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina. Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio. Pagina 3
- Smontare la parte in plastica del predellino. Praticare due piccoli incavi nella base della parte in plastica del predellino, come indicato nella figura 5. Modificare la parte metallica della piastra di protezione inferiore del veicolo, come indicato in figura 5. A tal fine praticare prima i fori come indicato nel disegno dettagliato, poi segare o limare la fessura necessaria a fare passare il gancio traino. Sfilare il bullone di fissaggio della struttura superiore dal telaio, in corrispondenza del punto C, passando dall'alto (vedi figure 6 e 7).
- Pratica dei fori nel montante del telaio.  
**Per tutte le versioni del modello Bestel, eccetto quella con passo 3950 (vedi figura 6):** Per il montaggio di entrambe le piastre laterali A e B devono essere praticati alcuni fori. Procedere come segue. I fori D, F e G sono già presenti nella flangia inferiore del montante del telaio. Montare la piastra A, insieme ad una delle contropiastre H, in corrispondenza dei fori D ed F. Marcare la posizione dei fori C ed E sulla parte inferiore del montante del telaio con una punta da 13 mm. Rimuovere la piastra A. Praticare i fori C ed E attraverso la flangia inferiore del montante del telaio. Montare anche la contropiastra H superiore, completa di bussola distanziatrice, in corrispondenza del foro C, nel foro esistente nella struttura superiore. Assicurarsi che la contropiastra H sia in linea con il montante del telaio, in modo che i fori siano correttamente allineati. Prolungare ora i fori E e G fino alla flangia superiore del montante del telaio, con una punta da 13 mm ed una lunghezza minima di 150 mm! Ripetere l'operazione per il lato destro.  
**Per il modello Bestel con passo 3950 (vedi figura 7):** Per il montaggio di entrambe le piastre laterali A e B devono essere praticati alcuni

© 413570/16-04-2004/30



- Mit Hilfe der M12x90-Schraube einschließlich Gegenplatte S, Federring und Mutter bei Loch Q die Eckhalterung R anbringen. Mit Hilfe der M16x120-Schrauben einschließlich Gegenplatte O, Distanzhülsen, Federringen und Muttern anschließend Platte P bei den Löchern N montieren. Danach mit den M16x55-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern bei den Löchern T befestigen.
- Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
- Den Kunststoffteil vom Trittbrett wieder an seinem Platz anbringen.

### CHASSIS-KABINE 35C/E, 40C, 45C, 50C

- Mitgelieferte Teile und Befestigungsmaterialien von der Anhängervorrichtung entfernen. Den bei den Befestigungspunkten eventuell vorhandenen Kitt entfernen. Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Arbeitsplatz-Handbuch zu Rate ziehen. Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen. Seite 4 oder 5.
- Für die Montage der beiden Seitenplatten A und B müssen einige Löcher gebohrt werden. Dabei wie folgt vorgehen. Die Löcher D, F und G sind bereits im untersten Flansch des Fahrgestellträgers vorhanden. (Wenn das Fahrgestell für den Aufbau gekürzt wurde, müssen alle Befestigungslöcher für die Anhängervorrichtung gebohrt werden.) Platte A zusammen mit einer der Gegenplatten H bei den Löchern D und G montieren. Die Löcher C und E in der Unterseite des Fahrgestellträgers mit Hilfe eines 13-mm-Bohrers markieren. Platte A entfernen. Die Löcher C und E durch den untersten Flansch des Fahrgestellträgers bohren. Nun auch die oberste Gegenplatte H zusammen mit der Distanzhülse bei Loch C montieren. Im Interesse einer korrekten Ausrichtung der Löcher darauf achten, dass sich Gegenplatte H in einer Linie mit der Länge des Fahrgestellträgers befindet. Jetzt die Löcher E und G weiter bis zum obersten Flansch des Fahrgestellträgers durchbohren. Dazu einen 13-mm-Bohrer mit einer

Mindestlänge von 150 mm verwenden! Auf der rechten Seite genauso verfahren.

- Nur für die Modelle 45C und 50C muss der Rückträger (mit Beleuchtung) 30 mm nach oben versetzt werden. Dafür muss das unterste Befestigungsloch (siehe Abbildung 9) auf 13 mm durchgebohrt werden (von innen nach außen). Die Befestigungsschrauben mit dem Schraubenkopf auf der Innenseite des Fahrgestellträgers montieren, so dass genügend Freiraum für die einzusetzenden Distanzhülsen bleibt. Für die Modelle 35C und 40C gilt: Überprüfen, ob die Befestigungsschrauben des Rückträgers mit dem Schraubenkopf auf der Innenseite des Fahrgestellträgers montiert wurden, so dass genügend Freiraum für die einzusetzenden Distanzhülsen bleibt.
- Die beiden Seitenplatten A und B montieren (siehe Abbildung 9). Die Seitenplatte A zusammen mit Gegenplatte H mit Hilfe der M12x40-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern bei den Löchern D und F montieren.
- Mit Hilfe der M12x160-Schraube einschließlich Unterlegscheibe und selbstsichernder Mutter eine der Distanzhülsen und Gegenplatte H bei Loch C befestigen. Mit Hilfe der M12x160-Schrauben einschließlich Unterlegscheiben und selbstsichernder Muttern bei den Löchern E und G die Distanzhülsen sowie zwei kleine Gegenplatten I montieren. Wenn ein Hilfsrahmen für den Aufbau vorhanden ist, dient dieser als Gegenplatte. In diesem Fall werden die kleinen Gegenplatten I nicht benötigt. Auf der rechten Seite genauso verfahren.
- Mit Hilfe der M12x40-Schrauben einschließlich Federringen und Muttern den Querbalken in der gewünschten Position zwischen die beiden Seitenplatten montieren. Seite 4 oder 5.
- Mit Hilfe der M12x90-Schraube einschließlich Gegenplatte S, Federring und Mutter bei Loch Q die Eckhalterung R anbringen. Mit Hilfe der M16x120-Schrauben einschließlich Gegenplatte O, Distanzhülsen, Federringen und Muttern anschließend Platte P bei den Löchern N

© 413570/16-04-2004/15

los pernos M12x160, inclusive arandelas y tuercas de seguridad. Repita estos pasos en el lado derecho.

- Monte el travesaño, entre las dos placas laterales, en los orificios K y J con los pernos M12x40, inclusive arandelas de presión y tuercas. Monte los soportes de refuerzo U para el refuerzo lateral (ver figura 8). Para este montaje en los soportes laterales A y B, use los pernos M12x50, inclusive arandelas de presión y tuercas. Monte el soporte U en el sistema de protección contra colisiones frontales con ayuda de los pernos M10x55, inclusive arandelas de presión, tuercas y anillos de carrocería (30x10,5x2,5).
- Monte en el orificio Q, el angular de unión R por medio del perno M12x90, inclusive contraplaca S, arandela de presión y tuerca. Monte después la placa P en los orificios N con pernos M16x120, inclusive contraplaca O, tubos distanciadores, arandelas de presión y tuercas. A continuación en los orificios T con los pernos M16x55, inclusive arandelas de presión y tuercas.
- Apriete todos los pernos y tuercas de acuerdo con la tabla.
- Monte la parte plástica del estribo otra vez en su lugar.

### CHASSIS-CABINA 35C/E, 40C, 45C, 50C

- Quite los componentes y los materiales de fijación suministrados de la barra de remolque. Quite todo pegante que haya en las áreas de fijación. Consulte el manual de trabajo para el montaje y desmontaje de piezas del vehículo. Consulte el dibujo para el montaje y los materiales de fijación. Página 4 ó 5.
- Para el montaje de las dos placas laterales, A y B, se deben perforar varios orificios. Para ello siga los pasos descritos a continuación. Los orificios D, F y G ya vienen perforados en la brida inferior del larguero del chasis. (Si para el montaje se recorta el chasis, se deberán hacer todos los orificios de fijación para la barra de remolque.) Monte la placa

A junto con una de las contraplacas H, en los orificios D y G. Marque los orificios C y E en la cara inferior del larguero del chasis con un taladro de 13 mm. Quite la placa A. Haga los orificios C y E en la brida inferior del larguero del chasis. Monte ahora también la contraplaca superior H, junto con el tubo distanciador, en el orificio C. Asegure que la contraplaca H quede en línea con la longitud del larguero del chasis para una alineación justa de los orificios. Siga haciendo ahora los orificios E y G hasta la brida superior del larguero del chasis, con un taladro de 13 mm, a una longitud mínima de 150 mm. Repita estos pasos en el lado derecho.

- Solo en los modelos 45C y 50C, se deberá desplazar el travesaño trasero (con iluminación) 30 mm hacia arriba. Para ello se deberá perforar a 13 mm (de adentro hacia fuera) el orificio de fijación de más abajo (ver figura 9). Monte los pernos de fijación con la cabeza de tornillo hacia el lado interior del larguero del chasis para que quepan los tubos distanciadores. Para los modelos 35C y 40C: Asegure que los pernos de fijación del travesaño trasera estén montados con la cabeza de tornillo hacia el lado interior del larguero del chasis para que quepan los tubos distanciadores.
- Monte las dos placas laterales A y B (ver figura 9). Monte la placa lateral A junto con la contraplaca H en los orificios D y F usando los pernos M12x40, inclusive arandelas de presión y tuercas.
- Monte uno de los tubos distanciadores y la contraplaca H en el orificio C por medio del perno M12x160, inclusive arandelas y tuercas de seguridad. Monte en los orificios E y G los tubos distanciadores y dos contraplacas pequeñas I, con los pernos M12x160, inclusive arandelas y tuercas de seguridad. Si hay un bastidor auxiliar para el montaje, deberá hacer las veces de contraplaca. En este caso no serán necesarias las contraplacas pequeñas I. Repita estos pasos en el lado derecho.
- Monte el travesaño, entre las dos placas laterales, en la posición deseada con los pernos M12x40, inclusive arandelas de presión y tuercas. Página 4 ó 5.

© 413570/16-04-2004/28



- Aprête todos los pernos y tuercas de acuerdo con la tabla.
- Monte la parte plástica del estribo otra vez en su lugar.
- Quite los componentes y los materiales de fijación suministrados de la barra de remolque. Quite eventualmente el pegante que hay en las áreas de fijación. Consulte el manual de trabajo para el montaje y desmontaje de piezas del vehículo. Consulte el dibujo para el montaje y los materiales de fijación. Página 3.

2. Desmonte la parte plástica del estribo. Haga orificios en la parte plástica como se indica en la figura 5. Modifique la parte metálica de la seguridad de la fila inferior como se indica en la figura 5. Para ello haga primero los orificios como se indica en el dibujo y asierre o pula luego la ranura necesaria para dejar pasar la barra de remolque. Desmonte el lado superior del chasis, en el punto C, el perno de fijación del montaje (ver figuras 6 y 7).

- Perforación de orificios en el larguero del chasis.
  - Para todo tipo de furgoneta, salvo aquella cuya distancia entre los ejes es 3950 (ver figura 6): en cuanto al montaje de las dos placas laterales, A y B, se deben hacer varios orificios. Para ello siga los pasos descritos a continuación. Los orificios D, F y G ya vienen perforados en la brida inferior del larguero del chasis. Monte la placa A junto con una de las contraplacas H, en los orificios D y F. Marque los orificios C y E en la cara inferior del chasis con un taladro de 13 mm. Quite la placa A. Haga los orificios C y E en la brida inferior del larguero del chasis. Monte ahora también la contraplaca superior H, junto con el tubo distanciador, en el orificio C, ya listo, del montaje. Asegure que la contraplaca H quede en línea con la longitud del larguero del chasis para una alineación justa de los orificios. Siga haciendo ahora los orificios E y G hasta la brida superior del larguero del chasis, con un taladro de 13 mm, a una longitud mínima de 150 mm. Repita estos pasos en el lado derecho.

- montieren. Danach mit den M16x55-Schrauben einschließlich Federringen und Müttern bei den Löchern T befestigen.
- Alle Schrauben und Müttern gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
  - Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antiröhrnmittel entfernt werden.
  - Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
  - Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.

#### HINWEISE:

- \* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- \* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antiröhrnmittel entfernt werden.
- \* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- \* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- \* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikklappen von den Punktschweißmütern.
- \* Fahrzeug ist Ihr Händler zu befragen.
- \* Die Quetschmütern müssen nach einem späteren Lösen der Müttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

#### F INSTRUCTIONS DE MONTAGE :

### CAMIONNETTE 35C/E

- Enlever les pièces fournies et le matériel de fixation de l'attache-remorque. Enlever le cas échéant le mastic situé sur les points de fixation. Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant. Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation. Page 2
- Démontez la partie plastique du marchepied.

- Aprête todos los pernos y tuercas de acuerdo con la tabla.
- Monte la parte plástica del estribo otra vez en su lugar.
- Quite los componentes y los materiales de fijación suministrados de la barra de remolque. Quite eventualmente el pegante que hay en las áreas de fijación. Consulte el manual de trabajo para el montaje y desmontaje de piezas del vehículo. Consulte el dibujo para el montaje y los materiales de fijación. Página 3.
- Desmonte la parte plástica del estribo. Haga orificios en la parte plástica como se indica en la figura 5. Modifique la parte metálica de la seguridad de la fila inferior como se indica en la figura 5. Para ello haga primero los orificios como se indica en el dibujo y asierre o pula luego la ranura necesaria para dejar pasar la barra de remolque. Desmonte el lado superior del chasis, en el punto C, el perno de fijación del montaje (ver figuras 6 y 7).
- Perforación de orificios en el larguero del chasis.
  - Para todo tipo de furgoneta, salvo aquella cuya distancia entre los ejes es 3950 (ver figura 6): en cuanto al montaje de las dos placas laterales, A y B, se deben hacer varios orificios. Para ello siga los pasos descritos a continuación. Los orificios D, F y G ya vienen perforados en la brida inferior del larguero del chasis. Monte la placa A junto con una de las contraplacas H, en los orificios D y F. Marque los orificios C y E en la cara inferior del larguero del chasis con un taladro de 13 mm. Quite la placa A. Haga los orificios C y E en la brida inferior del larguero del chasis. Monte ahora también la contraplaca superior H, junto con el tubo distanciador, en el orificio C, ya listo, del montaje. Asegure que la contraplaca H quede en línea con la longitud del larguero del chasis para una alineación justa de los orificios. Siga haciendo ahora los orificios E y G hasta la brida superior del larguero del chasis, con un taladro de 13 mm, a una longitud mínima de 150 mm. Repita estos pasos en el lado derecho.

© 413570/16-04-2004/27

- Monte las dos placas laterales A y B.
  - Para todo tipo de furgoneta, salvo aquella cuya distancia entre los ejes es 3950 (ver figura 6): monte la placa lateral A junto con la contraplaca H en los orificios D y F usando los pernos M12x40, inclusive arandelas de presión y tuercas. Monte uno de los tubos distanciadores y la contraplaca H en el orificio C por medio del perno M12x160. Monte en los orificios E y G los tubos distanciadores y dos contraplacas pequeñas I, usando los pernos M12x160, inclusive arandelas y tuercas de seguridad. Repita estos pasos en el lado derecho.

- Monte las dos placas laterales A y B.
  - Para todo tipo de furgoneta, salvo aquella cuya distancia entre los ejes es 3950 (ver figura 7): monte la placa lateral A junto con la contraplaca H en los orificios D y G, usando los pernos M12x40, inclusive arandelas de presión y tuercas. Monte la placa lateral A junto con la contraplaca H en los orificios C por medio del perno M12x160. Monte en los orificios E y G los tubos distanciadores y dos contraplacas pequeñas I, usando los pernos M12x160, inclusive arandelas y tuercas de seguridad. Repita estos pasos en el lado derecho.

- Perforer les trous dans le longeron de châssis.
  - Percer les trous de châssis, au point C, le boulon de fixation de la construction (voir les figures 2 et 3).

- Perforer les trous dans le longeron de châssis.
  - Percer les trous de châssis avec une mèche de 13 mm. Enlever la plaque A. H sur les trous D et F; Marque les trous C et E sur le dessous du longeron de châssis. Monter la plaque A ainsi que les contreplaques H sur les trous D et F. Marque les trous C et E à travers la bride inférieure du longeron de châssis. Monter également la contreplaqué H supérieure ainsi que l'entretoise au point C dans le trou existant de la construction. Faire en sorte que la contreplaqué H soit dans l'alignement du longeron de châssis. Monter à présent également la contreplaqué H supérieure au point C dans le trou existant de la construction. Faire en sorte que les trous soient bien alignés. Percer à présent les trous E et G jusqu'à la bride inférieure du longeron de châssis avec une mèche de 13 mm et une longueur minimum de 150 mm ! Répéter cette opération pour le côté droit.

- Enlever les pièces fournies et le matériel de fixation de l'attache-remorque. Enlever le cas échéant le mastic situé sur les points de fixation. Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant. Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation. Page 2
- Démontez la partie plastique du marchepied.

© 413570/16-04-2004/16

## CAMIONNETTES 40C, 45C, 50C

4. Monter les deux plaques latérales A et B.

**Pour le type Camionnette, toutes les versions sauf empattement 3950 (voir la figure 2) :** Monter la plaque latérale A ainsi que la contreplaqué H sur les trous D et F à l'aide des boulons M12x40, rondelles grower et écrous inclus. Monter l'une des entretoises et la contreplaqué H sur le trou C à l'aide du boulon M12x160. Monter sur les trous E et G les entretoises et deux contreplaquettes I à l'aide des boulons M12x160, rondelles de blocage et écrous autofreinés inclus. Répéter cette opération pour le côté droit.

**Pour le type Camionnette empattement 3950 (voir la figure 3) :** Monter la plaque latérale A ainsi que la contreplaqué H sur les trous D et G à l'aide des boulons M12x40, rondelles grower et écrous inclus. Monter l'une des entretoises et la contreplaqué H sur le trou C à l'aide du boulon M12x160, rondelles de blocage et écrous autofreinés inclus. Monter sur les trous E et F les entretoises et deux contreplaquettes I à l'aide des boulons M12x160, rondelles de blocage et écrous autofreinés inclus. Répéter cette opération pour le côté droit.

5. Monter la barre transversale entre les deux plaques latérales sur les trous K à l'aide des boulons M12x40, rondelles grower et écrous inclus. Monter à l'emplacement des trous J les renforts L et M sur les supports latéraux A et B à l'aide des boulons M12x50, rondelles grower et écrous inclus. Voir la figure 4
6. Monter le support d'angle R sur le trou Q à l'aide du boulon M12x90, y compris la contrepièce S, la rondelle grower et l'écrou. Monter ensuite la plaque P ainsi que les supports de renfort L et M sur les trous N, à l'aide des boulons M16x140, y compris la contrepièce O, les entretoises, les rondelles grower et les écrous. Fixer ensuite sur les trous T les boulons M16x55, y compris les rondelles grower et les écrous.
7. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
8. Remettre en place la partie plastique du marchepied.

1. Enlever les pièces fournies et le matériel de fixation de l'attache-remorque. Enlever le cas échéant le mastic situé sur les points de fixation. Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant. Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation. Page 3

2. Démontez la partie plastique du marchepied. Réaliser des encoches dans la partie plastique comme indiqué sur la figure 5. Modifier la partie métallique de la protection antiencastrament comme indiqué sur la figure 5. Percer d'abord les trous comme indiqué sur le plan de détail puis scier ou tailler l'encoche nécessaire pour faire passer l'attache-remorque. Démontez de la partie supérieure du châssis, au point C, le boulon de fixation de la construction (voir aussi les figures 6 et 7).

3. Percer les trous dans le longeron de châssis.

**Pour le type Camionnette, toutes les versions sauf empattement 3950 (voir la figure 6) :** Plusieurs trous doivent être percés pour le montage des deux plaques latérales A et B. Pour cela procéder comme suit : Les trous D, F et G existent déjà dans la bride inférieure du longeron de châssis. Monter la plaque A ainsi que les contreplaques H sur les trous D et F. Marquer les trous C et E sur le dessous du longeron de châssis avec une mèche de 13 mm. Enlever la plaque A. Percer les trous C et E à travers la bride inférieure du longeron de châssis. Monter à présent également la contreplaqué H supérieure ainsi que l'entretoise au point C dans le trou existant de la construction. Faire en sorte que la contreplaqué H soit dans l'alignement du longeron de châssis afin que les trous soient bien alignés. Percer à présent les trous E et G jusqu'à la bride inférieure du longeron de châssis avec une mèche de 13 mm et une longueur minimum de 150 mm ! Répéter cette opération pour le côté droit.

**Pour le type Camionnette empattement 3950 (voir la figure 7) :** Plusieurs trous doivent être percés pour le montage des deux plaques latérales A et B. Pour cela procéder comme suit : Les trous D, F et G existent déjà dans la bride inférieure du longeron de châssis. Monter la

© 413570/16-04-2004/17

2. Desmonte el componente plástico del escalón.

Haga dos huecos pequeños en la cara inferior del parte plástica del estribo, como se indica en la figura 1. Asegure que los pernos de fijación del estribo estén montados con la cabeza de tornillo hacia el lado interior del larguero del chasis para que quepan los tubos distanciadores. Desmonte del lado superior del chasis, en el punto C, el perno de fijación del montaje (ver figuras 2 y 3).

3. Perforación de orificios en el larguero del chasis.

**Para todo tipo de furgoneta, salvo aquella cuya distancia entre los ejes es 3950 (ver figura 2):** para el montaje de las dos placas laterales, A y B, se deben hacer varios orificios. Para ello siga los pasos descritos a continuación. Los orificios D, F y G ya vienen perforados en la brida inferior del larguero del chasis. Monte la placa A junto con una de las contraplacas H, en los orificios D y F. Marque los orificios C y E en la cara inferior del larguero del chasis con un taladro de 13 mm. Quite la placa A. Haga los orificios C y E en la brida inferior del larguero del chasis. Monte ahora también la contraplaca superior H, junto con el tubo distanciador, en el orificio C, ya listo, del montaje. Asegure que la contraplaca H quede en línea con la longitud del larguero del chasis para una alineación justa de los orificios. Siga haciendo ahora los orificios E y G hasta la brida superior del larguero del chasis, con un taladro de 13 mm, a una longitud mínima de 150 mm. Repita estos pasos en el lado derecho.

**Para el tipo de furgoneta cuya distancia entre los ejes es 3950 (ver figura 3):** para el montaje de las dos placas laterales, A y B, se deben hacer varios orificios. Para ello siga los pasos descritos a continuación. Los orificios D, F y G ya vienen perforados en la brida inferior del larguero del chasis. Monte la placa A junto con una de las contraplacas H, en los orificios D y F. Marque los orificios C y E en la cara inferior del larguero del chasis con un taladro de 13 mm. Quite la placa A. Haga los orificios C y E en la brida inferior del larguero del chasis. Monte ahora también la contraplaca superior H, junto con el tubo distanciador, en el orificio C, ya listo, del montaje. Asegure que la contraplaca H quede en línea con la longitud del larguero del chasis para una alineación justa de los orificios. Siga haciendo ahora los orificios E y F hasta la brida

superior del larguero del chasis, con un taladro de 13 mm, a una longitud mínima de 150 mm. Repita estos pasos en el lado derecho.

4. Monte las dos placas laterales A y B.

**Para todo tipo de furgoneta, salvo aquella cuya distancia entre los ejes es 3950 (ver figura 2):** monte la placa lateral A junto con la contraplaca H en los orificios D y F usando los pernos M12x40, inclusive arandelas de presión y tuercas. Monte uno de los tubos distanciadores y la contraplaca H en el orificio C por medio del perno M12x160. Monte en los orificios E y G los tubos distanciadores y dos contraplacas pequeñas I usando los pernos M12x160, inclusive arandelas y tuercas de seguridad. Repita estos pasos en el lado derecho.

**Para todo tipo de furgoneta cuya distancia entre los ejes es 3950 (ver figura 2):** monte la placa lateral A junto con la contraplaca H en los orificios D y G usando los pernos M12x40, inclusive arandelas de presión y tuercas. Monte uno de los tubos distanciadores y la contraplaca H en el orificio C por medio del perno M12x160, inclusive arandelas y tuercas de seguridad. Monte en los orificios E y F los tubos distanciadores y dos contraplacas pequeñas I con los pernos M12x160, inclusive arandelas y tuercas de seguridad. Repita estos pasos en el lado derecho.

5. Monte el travesaño, entre las dos placas laterales, en los orificios K con los pernos M12x40, inclusive arandelas de presión y tuercas. Monte en los orificios J los soportes de refuerzo L y M en los soportes laterales A y B con ayuda de los pernos M12x50, inclusive arandelas de presión y tuercas. Ver figura 4.

6. Monte en el orificio Q, el angular de unión R por medio del perno M12x90, inclusive contraplaca S, arandela de presión y tuerca. Monte después la placa P en los orificios N, junto con los soportes de refuerzo L y M, con ayuda de los pernos M16x140, incluidos contraplaca O, tubos distanciadores, arandelas de presión y tuercas. A continuación en los orificios T con los pernos M16x55, inclusive arandelas de presión y tuercas.

© 413570/16-04-2004/26

værkstedshåndbogen i forbindelse med montage og montage- på køretøjet. Læs venligst tegning i forbindelse med montage- materialer. Side 4 og 5.

2. Til brug ved montage af de to sideplader A og B skal der børes diverse huller. Følg følgende fremgangsmetode: Hullerne D, F og G er allerede til stede i chassisvængens nedreste flange. (Ifald chassiset er kørtet af forbindelse med konstruktionen, skal alle montagehuller til anbrændpladerne børes i forvejen). Monter pladen A med en atspændplade-spændplade H med atstandsroret ved huller C. Sørg for, at spændpladen H flygter med chassisvængen, så hullerne befinder sig på linie med hinanden. Bør nu hullerne E og G helt igennem til chassisvængens øverste flange med et 13 mm bor med en minimumlængde på 150 mm! Brug også denne fremgangsmetode i højre side.

3. Kun for modellerne 45C og 50C gælder det, at bagvængen (med lysenshjul) skal anbringes 30 mm højere. Det nedreste montagehul (læs venligst figur 9) børes til dette formål igennem (fra indersiden og udadtil) med et 13 mm bor. Monter montagebolten med bolt hovedet på indersiden af chassisvængen, således at atstandsroret kan komme forbi. For modeller 35C og 40C gælder følgende: Kontroller, at bagvængens bolter monteret med bolt hovedet på indersiden af chassisvængen, således at atstandsroret kan komme forbi. Monter de to sideplader A og B (læs venligst figur 9). Monter sidepladen A med spændplade H ved hullerne D og F med M12x40 bolte inklusiv fjederskiver og møtrikker.

5. Monter et af atstandsrorene og spændpladen H ved hjulet C med en M12x160 bolt inklusiv planskiver og selvslæsende møtrikker. Monter atstandsrorene og de to spændplader I ved hullerne E og G med M12x160 bolte inklusiv planskiver og selvslæsende møtrikker. Ifald der anvendes et hjælpesstel til konstruktionen, fungerer dette som spændplade. I dette tilfælde skal spændpladerne I ikke anvendes. Brug også

4. Remette la protection antiencastrament en place. Verifier que les boulons de fixation (au point U, voir figure 5), de la sécurité inférieure sont montés avec la tête de boulon à l'intérieur du longeron de châssis de façon à pouvoir faire passer les entretoises.

5. Monter les deux plaques latérales A et B.  
**3950 (voir la figure 6) : Monter la plaque latérale A ainsi que la contreplaqué H sur les trous D et F à l'aide des boulons M12x40, rondelles grover et écrous inclus. Percez à présent les trous E et G jusqu'à la bride inférieure du longeron de châssis avec une mèche de 13 mm et une longueur minimum de 150 mm ! Répéter cette opération pour le côté droit.**

6. Monter la barre transversale entre les deux plaques latérales sur les trous K et J à l'aide des boulons M12x40, rondelles grover et écrous inclus. Monter les supports de renfort U pour le renforcement latéral et écrous auto freinés inclus. Répéter cette opération pour le côté droit.

denne fremgangsmetode i højre side.

6. Monter tværvængen mellem de to sideplader i den ønskede position med M12x40 bolte inklusiv fjederskiver og møtrikker. Side 4 og 5.
7. Monter ved huller Q hjørnestøtten R med en M12x90 bolt inklusiv spændplade S, fjederskive samt møtrik. Monter derefter pladen F ved hullerne N med M16x120 bolte inklusiv spændplade O, atstandsroret, fjederskiver samt møtrikker. Derefter ved hullerne T med M16x55 bolte inklusiv fjederskiver samt møtrikker.
8. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tabellen.

#### BEMÆRK:

- \* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- \* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækkeet ligger an mod bilen.
- \* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
- \* Vær forsigtig ikke at bore i ledninger, broms eller benzinslange
- \* Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.
- \* DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

#### INSTRUCCIONES DE MONTAJE:

#### FURGONETA 35C/E

1. Quite las piezas y los materiales de fijación suministrados de la barra de remolque. Quite cualquier pegante que haya en las áreas de fijación. Consulte el manual de trabajo para el montaje y desmontaje de piezas del vehículo. Consulte el dibujo para el montaje y los materiales de fijación. Página 2.

7. Monter le support d'angle R sur le trou C à l'aide du boulon M12x90, y compris la contrepièce S, la rondelle grover et l'écrou. Monter la plaque latérale A sur les trous D et F à l'aide des boulons M12x40, rondelles grover et écrous inclus. Monter le support U sur la protection antiencastrament à l'aide des boulons M10x55, rondelles grover, écrous et rondelles de carrossier (30x10,5x2,5) inclus.
8. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
9. Remettre en place la partie plastique du marchepied.

#### CHASSIS-CABINE 35C/E, 40C, 45C, 50C

1. Enlever les pièces fournies et le matériel de fixation de l'attache-remorque. Enlever le cas échéant le mastic situé sur les points de fixation. Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant. Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation. Page 4 ou 5

2. Plusieurs trous doivent être percés pour le montage des deux plaques latérales A et B. Pour cela procéder comme suit : Les trous D, F et G existent déjà dans la bride inférieure du longeron de châssis. (Si le châssis a été raccourci pour la construction, il faudra percer tous les trous de fixation prévus pour l'attache-remorque). Monter la plaque A ainsi que les contreplaques H sur les trous D et G. Marquer les trous C et E sur le dessous du longeron de châssis avec une mèche de 13 mm. Enlever la plaque A. Percez les trous C et E à travers la bride inférieure du longeron de châssis. Monter à présent aussi sur le trou C la contreplaqué H ainsi que l'entretoise. Faire en sorte que la contreplaqué H soit dans l'alignement du longeron de châssis afin que

les trous soient bien alignés. Percer à présent les trous E et G jusqu'à la bride inférieure du longeron de châssis avec une mèche de 13 mm et une longueur minimum de 150 mm ! Répéter cette opération pour le côté droit.

3. Seulement pour les modèles 45C et 50C, il faudra monter la barre arrière (comportant l'éclairage) de 30 mm. Le trou de fixation inférieure (voir la figure 9) devra d'abord être préperçé (de l'intérieur vers l'extérieur) de 13 mm. Monter les boulons de fixation avec la tête de boulon à l'intérieur du longeron de châssis de façon à pouvoir faire passer les entretoises. Pour les modèles 35C et 40C : Vérifier que les boulons de fixation de la barre arrière sont montés avec la tête de boulon à l'intérieur du longeron de châssis de façon à pouvoir faire passer les entretoises.
4. Monter les deux plaques latérales A et B (voir la figure 9). Monter la plaque latérale A ainsi que la contreplaque H sur les trous D et F à l'aide des boulons M12x40, rondelles grower et écrous inclus.
5. Monter l'une des entretoises et la contreplaque H sur le trou C à l'aide du boulon M12x160, rondelles de blocage et écrous autofreinés inclus. Monter sur les trous E et G les entretoises et deux contreplaquettes I à l'aide des boulons M12x160, rondelles de blocage et écrous autofreinés inclus. Si un cadre auxiliaire est présent pour la construction, celui-ci servira de contrefort. Dans ce cas, les contreplaquettes I ne sont pas nécessaires. Répéter cette opération pour le côté droit.
6. Monter la barre transversale entre les deux plaques latérales à la position désirée à l'aide des boulons M12x40, rondelles grower et écrous inclus. Page 4 ou 5
7. Monter le support d'angle R sur le trou Q à l'aide du boulon M12x90, y compris la contrepièce S, la rondelle grower et l'écrou. Monter la plaque P sur les trous N, à l'aide des boulons M16x120, y compris la contrepièce O, les entretoises, les rondelles grower et les écrous. Fixer ensuite sur les trous T les boulons M16x55, y compris les rondelles grower et les écrous.

8. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.

#### REMARQUE:

- \* Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- \* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- \* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- \* Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
- \* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
- \* Cette notice de montage doit être conservée à bord du véhicule après montage de l'attelage.



#### MONTERINGSINSTRUKTIONER:

### LEVERANSSKÅPBIL 35C/E

1. Packa upp dragkrokshållaren och kontrollera att innehållet överensstämmer med artikellistan. Om nödvändigt, avlägsna underredsmassan runt fästpunkterna på bagageutrymmet/rambalkarna. För demontering och montering av fordonsdelar, se handboken. För monteringsinstruktioner och fästmetod, se ritning. Sida 2
2. Avlägsna durkens plastdel. Gör två små fördjupningar på undersidan av fotstegets plastdel, enligt figur 1. Kontrollera att fästbultarna på fotsteget är fästa med bulthuvudet på insidan av chassibalkarna, så att avståndsbussningarna som ska monteras får plats. På chassiets ovasida, vid C, avlägsna fästbulten från överbyggnaden (se även figur 2 och 3).
3. Borrhål i chassibalken

© 413570/16-04-2004/19

3. Sådan bores hullerne i chassisvangen.

**For alle varevognstyper undtagen hjulafstand 3950 (jævnfør figur 6) gælder følgende:** Til brug ved montage af de to sideplader A og B skal der bores diverse huller. Følg følgende fremgangsmetode: Hullerne D, F og G er allerede til stede i chassisvangens nederste flange. Monter pladen A med en af spændpladerne H ved hullerne D og F. Marker hullerne C og E på chassisvangens underside med et 13 mm bor. Fjern pladen A. Bor hullerne C og E gennem chassisvangens nederste flange. Monter nu også den øverste spændplade H med afstandsørret ved hullet C i det tilstedeværende hul i konstruktionen. Sørg for, at spændpladen H flugter med chassisvangen, så hullerne befinder sig på linie med hinanden. Bor nu hullerne E og G helt igennem til chassisvangens øverste flange med et 13 mm bor med en minimumlængde på 150 mm! Brug også denne fremgangsmetode i højre side.

**For varevognstyper med hjulafstand 3950 (jævnfør figur 7) gælder følgende:** Til brug ved montage af de to sideplader A og B skal der bores diverse huller. Følg følgende fremgangsmetode: Hullerne D, F og G er allerede til stede i chassisvangens nederste flange. Monter pladen A med en af spændpladerne H ved hullerne D og F. Marker hullerne C og E på chassisvangens underside med et 13 mm bor. Fjern pladen A. Bor hullerne C og E gennem chassisvangens nederste flange. Monter nu også den øverste spændplade H med afstandsørret ved hullet C i det tilstedeværende hul i konstruktionen. Sørg for, at spændpladen H flugter med chassisvangen, så hullerne befinder sig på linie med hinanden. Bor nu hullerne E og G helt igennem til chassisvangens øverste flange med et 13 mm bor med en minimumlængde på 150 mm! Brug også denne fremgangsmetode i højre side.

4. Monter underkørselssikringen på det oprindelige sted. Sørg for, at underkørselssikringens montagebolte (ved U, jævnfør figur 5) er monteret med bolthovederne på indersiden af chassisvangen, således at montage af afstandsørrene kan finde sted.

5. Monter de to sideplader A og B.

**For alle varevognstyper undtagen hjulafstand 3950 (jævnfør figur**

**6):** Monter sidepladen A med spændpladen H ved hullerne D og F med M12x40 bolte inklusiv fjederskiver og møtrikker. Monter et af afstandsørrene og spændpladen H ved hullet C med en M12x160 bolt. Monter afstandsørrene og de to spændplader I ved hullerne E og G med M12x160 bolte inklusiv planskiver og selvlåsende møtrikker. Brug også denne fremgangsmetode i højre side.

**For varevognstyper med hjulafstand 3950 (jævnfør figur 7):** Monter sidepladen A med spændpladen H ved hullerne D og G med M12x40 bolte inklusiv fjederskiver og møtrikker. Monter et af afstandsørrene og spændpladen H ved hullet C med en M12x160 bolt. Monter afstandsørrene og de to spændplader I ved hullerne E og F med M12x160 bolte inklusiv planskiver og selvlåsende møtrikker. Brug også denne fremgangsmetode i højre side.

6. Monter tværvangen mellem de to sideplader ved hullerne K og J med M12x40 bolte inklusiv fjederskiver og møtrikker. Monter afstivningsstøtterne U for at sørge for sidelæns afstivning (jævnfør figur 8). Brug til montage på sidevangerne A og B M12x50 bolte inklusiv fjederskiver samt møtrikker. Monter støtten U på underkørselssikringen med M10x55 bolte inklusiv fjederskiver, møtrikker samt karrossereringe (30x10,5x2,5).

7. Monter ved hullet Q hjørnestøtten R med en M12x90 bolt inklusiv spændplade S, fjederskive samt møtrik. Monter derefter pladen P ved hullerne N med M16x120 bolte, inklusiv spændplade O, afstandsør, fjederskiver samt møtrikker. Derefter ved hullerne T med M16x55 bolte inklusiv fjederskiver samt møtrikker.

8. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tabellen.

9. Monter trinbrættets kunststofdel på det oprindelige sted.

### CHASSIS-KABINE 35C/E, 40C, 45C, 50C

1. Fjern de medleverede tilbehørsdele og montage materialer fra anhängetrækket. Fjern evt. fastsiddende kit ved montagepunkterne. Jævnfør

© 413570/16-04-2004/24

spændpladen H ved hullet C med en M12x160 bolt. Monter ved hullerne E og F atstandsrorene og de to spændplader I med M12x160 bolte inklusiv planskiver og selvlåsende møtrikker. Brug også denne fremgangsmetode I højre side.

5. Monter tværvangens mellem de to sideplader ved hullerne K med M12x40 bolte inklusiv fjederskiver og møtrikker. Monter - ved hullerne J - atstivningsstøtterne L og M på sidevangerne A og B med M12x50 bolte inklusiv fjederskiver samt møtrikker. Jævntør figur 4.
6. Monter ved huller Q hjørnestøtten R med en M12x90 bolt inklusiv spændplade S, fjederskive samt møtrik. Monter derefter pladen F ved hullerne N med atstivningsstøtterne L og M med M16x140 bolte inklusiv spændplade O, atstandsror, fjederskiver samt møtrikker. Derefter ved hullerne T med M16x55 bolte inklusiv fjederskiver samt møtrikker.
7. Spænd alle bolte og møtrikker ifølge tabellen.
8. Monter trinbrættets kunststofdel på det oprindelige sted.

## VAREVOGN 40C, 45C, 50C

1. Fjern de medleverede tilbehørsdele og montagemateriale fra anhængerrækken. Fjern evt. fastsiddende kit ved montagepunkterne. Jævntør værkstedshåndbogen i forbindelse med montage og montage af dele på køretøjet. Jævntør tegning i forbindelse med montage og montage-materiale. Side 3.
2. Demonter kunststofdelen fra trinbrættet. Skær små stykker ud på undersiden af trinbrættets kunststofdel som beskrevet i figur 5. Tilpas metaldelen på underkørselsktingen som anvist på figur 5. Bor til dette formål først hullerne som vist på skitsen og sav eller silb derefter rillen ud, så der bliver plads til anhængerrækken. Demonter – fra oversiden af chassiset - montagebolten fra konstruktionen ved punkt C (jævntør også figur 6 og 7).

4. Monter de to sideplader A og B. også denne fremgangsmetode I højre side.
- flange med et 13 mm bor med en minimal længde på 150 mm! Brug M12x40 bolte inklusiv fjederskiver og møtrikker. Monter et af atstandsrorene og spændpladen H ved huller C med en M12x160 bolt. Monter ved hullerne E og G atstandsrorene og de to spændplader I med M12x160 bolte inklusiv planskiver og selvlåsende møtrikker. Brug også denne fremgangsmetode I højre side.

**Figur 2:** For at fæste de to sideplader A og B skal der børes diverse huller. Følg følgende fremgangsmetode: Hullerne D, F og G er allerede til stede i chassisyvangs nederste flange. Monter pladen A med en af spændpladerne H ved hullerne D og F. Marker hullerne C og E på chassisyvangs undersiden med et 13 mm bor. Fjern pladen A, Bor hullerne C og E gennem chassisyvangs nederste flange. Monter også den øverste spændplade H med atstandsroret ved huller C i det tilstede værende hul i konstruktionen. Sørg for, at spændpladen H flugter med chassisyvansen, så hullerne befinder sig på linie med hinanden. Bor nu hullerne E og F helt igennem til chassisyvangs øverste flange med et 13 mm bor med en minimal længde på 150 mm. Brug også denne fremgangsmetode I højre side.

**Figur 3:** Monter sidepladen H ved hullerne D og G med M12x40 bolte inklusiv fjederskiver og møtrikker. Monter et af atstandsrorene og spændpladen H ved huller C med en M12x160 bolt. Monter ved hullerne E og G atstandsrorene og de to spændplader I med M12x160 bolte inklusiv planskiver og selvlåsende møtrikker. Brug også denne fremgangsmetode I højre side.

**Figur 2:** For at fæste de to sideplader A og B, ska du borre ett antal huller. Gør så här: Hallen D, F and G finns redan i chassibalakens nedre flåns. Fäst plåt A, med en av de två motplåtarna H, vid hallen D och F. Markera hallen C och E på undersidan av chassibalaken med en 13 mm borrar. Avlägsna plåt A. Borra hallen C och E genom chassibalakens nedre flåns. Fäst nu den översta motplåten H, med avståndsbussningarna, vid hål C i det befintliga hålet i överbyggnaden. Säkerställ att motplåt H är parallell med chassibalaken så att hallen justeras korrekt. Borra nu hallen E och G genom chassibalakens övre flåns med en 13 mm borrar med minimalängd på 150 mm. Upprepa denna procedur på höger sida.

**Figur 3:** Fäst sidoplåt A och B, ska du borra ett antal hål. Hallen D, F and G finns redan i chassibalakens nedre flåns. Fäst plåt A, med en av de två motplåtarna H, vid hallen D och F. Markera hallen C och E på undersidan av chassibalaken med en 13 mm borrar. Avlägsna plåt A. Borra hallen C och E genom chassibalakens nedre flåns. Fäst nu den översta motplåten H, med avståndsbussningarna, vid hål C i det befintliga hålet i överbyggnaden. Säkerställ att motplåt H är parallell med chassibalaken så att hallen justeras korrekt. Borra nu hallen E och G genom chassibalakens övre flåns med en 13 mm borrar med minimalängd på 150 mm. Upprepa denna procedur på höger sida.

4. Fästa de två sidoplåtarna A och B. **Figur 3:** Fäst sidoplåt A med motplåt H vid hallen D och F med bultar M12x40, inklusive fjäderbultar och muttrar. Fäst en av avståndsbussningarna och motplåt H vid hål C med en bult M12x160. Vid hallen E och G ska du fästa avståndsbussningarna och två motplåtar I med bultar M12x160, inklusive fjäderbultar och muttrar. Upprepa detta på höger sida.
- Figur 2:** Fäst sidoplåt A med motplåt H vid hallen D och G med bultar M12x40, inklusive fjäderbultar och muttrar. Fäst en av avståndsbussningarna och motplåt H vid hallen E och F ska du fästa avståndsbussningarna och självlåsande mutter. Vid hallen E och F ska du fästa avståndsbussningarna vid hål C med bult M12x160, inklusive plan mutterbricka och självlåsande mutter. Vid hallen E och F ska du fästa avståndsbussningarna och motplåten H vid hål C med bult M12x160, inklusive plan mutterbricka och självlåsande mutter. Vid hallen E och F ska du fästa avståndsbussningarna.

1. Packa upp bogseringshållaren och kontrollera att innehållset överensstämmer med artikkellistan. Om nödvändigt, avlägsna underredsmassan runt fästpunkterna på bagageutrymmet/rambalkarna. För demontering och monteringen av fordonsskåpet, se handboken. För monteringsinstruktioner och fästmetod, se ritning. Sida 3

## LEVERANSKÄPIL 40C, 45C, 50C

2. Avlägsna forstegets plastdel. Gör fördrjupningar i plastdelen enligt figur 5. Modificera metalldelarna på stöttångaren som ska förhindra underkörning, enligt figur 5. För detta ändamål ska du borra hallen enligt detaljritningen och sedan säga eller silpa fram den fördrjupning som krävs för att dragkrogen ska passa. Avlägsna fästbulten på överbyggnaden på chassiets ovan sida, vid C (se även figur 6 och 7).

3. Borra hål i chassibalaken. **För leveransskåpilar, samliga versioner förutom 3950-hjulbas (se figur 6):** För att fästa de två sidoplåtarna A och B, ska du borra ett

antal hål. Gör så här: Hålen D, F and G finns redan i chassibalkens nedre fläns. Fäst plåt A, med en av de två motplåtarna H, vid hålen D och F. Markera hålen C och E på undersidan av chassibalken med en 13 mm borr. Avlägsna plåt A. Borra hålen C och E genom chassibalkens nedre fläns. Fäst nu den översta motplåten H, med avståndsbussningen, vid hål C i det befintliga hålet i överbyggnaden. Säkerställ att motplåt H är parallell med chassibalken så att hålen justeras korrekt. Borra nu hålen E och G genom chassibalkens övre fläns med en 13 mm borr med minimilängd på 150 mm. Upprepa denna procedur på höger sida.

**För leveransskåpbilar med 3950-hjulbas (se figur 7):** För att fästa de två sidoplåtarna A och B, ska du borra ett antal hål. Gör så här: Hålen D, F and G finns redan i chassibalkens nedre fläns. Fäst plåt A, med en av de två motplåtarna H, vid hålen D och F. Markera hålen C och E på undersidan av chassibalken med en 13 mm borr. Avlägsna plåt A. Borra hålen C och E genom chassibalkens nedre fläns. Fäst nu den översta motplåten H, med avståndsbussningarna, vid hål C i det befintliga hålet i överbyggnaden. Säkerställ att motplåt H är parallell med chassibalken så att hålen justeras korrekt. Borra nu hålen E och F genom chassibalkens övre fläns med en 13 mm borr med minimilängd på 150 mm. Upprepa denna procedur på höger sida.

4. Sätt fast stötdämparen som ska förhindra underkörning igen. Se till att fästbultarna (vid U, se figur 5) på stötdämparen som ska förhindra underkörning fästs med bulthuvudena på insidan av chassibalken, så att avståndsbussningarna som ska fästas får plats.

5. Fästa de två sidoplåtarna A och B.

**För leveransskåpbilar, alla versioner förutom 3950-hjulbas (se figur 6):** Fäst sidoplåt A med motplåt H vid hålen D och F med bultar M12x40, inklusive fjäderbrickor och muttrar. Fäst en av avståndsbussningarna och motplåten H vid hål C med bult M12x160. Vid hålen E och G ska du fästa avståndsbussningarna och två motplåtar I med bultar M12x160, inklusive plana mutterbrickor och självlåsande muttrar. Upprepa detta på höger sida.

**För leveransskåpbilar med 3950-hjulbas (se figur 7):** Fäst sidoplåt A

ken borras.) Fäst plåt A, med en av de två motplåtarna H, vid hålen D och G. Markera hålen C och E på undersidan av chassibalken med en 13 mm borr. Avlägsna plåt A. Borra hålen C och E genom chassibalkens nedre fläns med 13 mm borr. Fäst nu motplåten H, tillsammans med avståndsbussning, vid hål C. Se till att motplåten H är parallell med chassibalken för korrekt justering av hålen. Borra nu hålen E och G genom chassibalkens övre fläns med en 13 mm borr med minimilängd på 150 mm. Upprepa denna procedur på höger sida.

3. Endast vid modellerna 45C och 50C ska bakre balken (med lampor) höjas 30 mm. Det nedersta fästhållet (se figur 9) ska då borras (från insida till utsida) med 13 mm storlek. Montera fästbultarna med bulthuvudena på insidan av chassibalken så att avståndsbussningarna som ska monteras får plats. Vid modellerna 35C och 40C: Kontrollera att fästbultarna på bakbalken monteras med bulthuvudena på insidan av chassibalken, så att avståndsbussningarna som ska monteras får plats.

4. Montera de två sidoplåtarna A och B (se figur 9). Fäst sidoplåt A med motplåt H vid hålen D och F med bultar M12x40, inklusive fjäderbrickor och muttrar.

5. Montera en av avståndsbussningarna, motplåtarna H vid hål C med bultar M12x160, inklusive plana brickor och självlåsande muttrar. Vid hålen E och G ska du fästa avståndsbussningarna och två motplåtar I med bultar M12x160, inklusive plana brickor och självlåsande muttrar. Om reservram monteras för överbyggnaden, fungerar den som motplåt. I så fall krävs inte motplåtarna I. Upprepa detta på höger sida.

6. Montera tvärbalken, mellan de två sidoplåtarna, vid önskad position med bultar M12x40, inklusive fjäderbrickor och muttrar. sida 4 av 5.

7. Montera vinkelhållaren R vid hål Q med bult M12x90, inklusive motplåt S, fjäderbricka och mutter. Fäst sedan kopplingsplåten P vid hål N med förstärkningsstöden L och M, med bultar M16x140, inklusive motplåt O, avståndsbussningar, fjäderbrickor och muttrar. Sedan vid hål T med bultar M16x55 inklusive fjäderbrickor och muttrar.

med motplåt H vid hålen D och G med bultar M12x40, inklusive fjäderbrickor och muttrar. Fäst en av avståndsbussningarna och motplåten H vid hål C med en bult M12x160. Vid hålen E och F ska du fästa avståndsbussningarna och två motplåtar I med bultar M12x160, inklusive plana mutterbrickor och självlåsande muttrar. Upprepa detta på höger sida.

6. Fäst tvärbalken, mellan de två sidoplåtarna, vid hålen K och J med bultarna M12x40, inklusive fjäderbrickor och muttrar. Fäst förstärkningsstöden U för sidoförstärkning (se figur 8). För att fästa vid sidostöden A och B ska du använda bultar M12x50, inklusive fjäderbrickor och muttrar. Fäst stöd U vid stötdämparen för underkörningsskydd med bultar M10x55, inklusive fjäderbrickor, muttrar och karosseribrickor (3x10.5x2.5).

7. Fäst vinkelhållaren R vid hål Q med bult M12x90, inklusive motplåt S, fjäderbricka och mutter. Fäst sedan kopplingsplåten P vid hål N med förstärkningsstöden L och M, med bultar M16x140, inklusive motplåt O, avståndsbussningarna, fjäderbrickor och muttrar. Sedan vid hål T med bultar M16x55 inklusive fjäderbrickor och muttrar.

8. Drag åt alla muttrar och bultar enligt tabellen.

9. Fäst fotstegets plastdel igen.

### CHASSIS CAB 35C/E, 40C, 45C, 50C

1. Packa upp dragkrokshållaren och kontrollera att innehållet överensstämmer med artikellistan. Om nödvändigt, avlägsna underredsmassan runt fästpunkterna på bagageutrymme/rambalkarna. För demontering och montering av fordonsdelar, se handboken. För monteringsinstruktioner och fästmetod, se ritning. Sida 4 av 5.

2. För att fästa de två sidoplåtarna A och B, ska du borra ett antal hål. Gör så här: Hålen D, F and G finns redan i chassibalkens nedre fläns. (Om chassiet har kortats av för överbyggnaden ska alla fästhål för dragkro-

© 413570/16-04-2004/21

8. Drag åt alla muttrar och bultar enligt tabellen.

#### OBS:

- \* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- \* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- \* Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kulttryck.
- \* Vid borrning skall man se till att elektrisk-, broms- och bränsleledningarna inte skadas.
- \* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.
- \* Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans bilens övriga dokument.



#### MONTAGEVEJLEDNING:

### VAREVOGN 35C/E

1. Fjern de medleverede tilbehørsdele og montage materialer fra anhængertrækket. Fjern evt. fastsiddende kit ved montagepunkterne. Jævnfør værkstedshåndbogen i forbindelse med demontage og montage af dele på køretøjet. Jævnfør tegning i forbindelse med montage og montage materialer. Side 2.

2. Demonter kunststofdelen fra trinbrættet. Skær to små stykker ud på undersiden af trinbrættets kunststofdel som beskrevet på figur 1. Kontroller, at trinbrættets montagebolte er monteret på indersiden af chassivangen, således at der er plads til monteringen af afstandsrorene. Demonter - fra oversiden af chassiset - montagebolten fra konstruktionen ved punktet C (jævnfør figur 2 og 3).

3. Sådan bores hullerne i chassivangen.

**För alle varevognstyper undtagen hulafstand 3950 (jævnfør figur 2) gælder følgende:** Til brug ved montage af de to sideplader A og B

© 413570/16-04-2004/22